

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 301/2013 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 301/2013

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第十三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia), o Chefe do Executivo manda:

一、根據第189/2013號行政長官批示指定黃有力以臨時代理方式全職執行行政總署管理委員會副主席的職務，續期九十日。

1. É renovada, pelo período de 90 dias, a designação de Vong Iao Lek para exercer interinamente as funções de vice-presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, em regime de exclusividade, nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 189/2013.

二、本批示自二零一三年九月十六日起生效。

2. O presente despacho produz efeitos a partir de 16 de Setembro de 2013.

二零一三年九月十日

10 de Setembro de 2013.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 302/2013 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 302/2013

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令《澳門公共行政組織結構大綱》第三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto (Bases gerais da estrutura orgânica da Administração Pública de Macau), o Chefe do Executivo manda:

授予新聞局局長陳致平或其法定代任人一切所需權限，代表澳門特別行政區作為立約人，與Macaulink新聞及資訊服務有限公司簽署有關提供中國與葡語系國家經貿資訊網網上服務之合同。

São delegados no director do Gabinete de Comunicação Social, Chan Chi Ping Victor, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços *on-line* denominado Macauehub, Serviço de Informação Económica sobre a China e os países de língua portuguesa, a celebrar com a Agência de Informação e Notícias Macaulink, Limitada.

二零一三年九月十一日

11 de Setembro de 2013.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 303/2013 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 303/2013

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令《澳門公共行政組織結構大綱》第三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto (Bases gerais da estrutura orgânica da Administração Pública de Macau), o Chefe do Executivo manda:

授予新聞局局長陳致平或其法定代任人一切所需權限，代表澳門特別行政區作為立約人，與Macaulink新聞及資訊服務有限

São delegados no director do Gabinete de Comunicação Social, Chan Chi Ping Victor, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa

公司簽署有關提供出版《澳門》雜誌英文印刷版及電子版之採編、版面設計、印製、發行、推廣、管理及相關服務之合同。

二零一三年九月十一日

行政長官 崔世安

第 304/2013 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令《澳門公共行政組織結構大綱》第三條的規定，作出本批示。

授予新聞局局長陳致平或其法定代任人一切所需權限，代表澳門特別行政區作為立約人，與三思文商傳訊有限公司簽署有關提供出版《澳門》雜誌中文印刷版及電子版之採編、版面設計、印製、發行、推廣、管理及相關服務之合同。

二零一三年九月十一日

行政長官 崔世安

二零一三年九月十二日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de produção redactorial, gráfica e industrial, distribuição, promoção, gestão e divulgação por meios electrónicos da Revista Macau em língua inglesa, a celebrar com a «Agência de Informação e Notícias Macaulink, Limitada».

11 de Setembro de 2013.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 304/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto (Bases gerais da estrutura orgânica da Administração Pública de Macau), o Chefe do Executivo manda:

São delegados no director do Gabinete de Comunicação Social, Chan Chi Ping Victor, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de produção redactorial, gráfica e industrial, distribuição, promoção, gestão e divulgação por meios electrónicos da Revista Macau em língua chinesa, a celebrar com a «Sociedade de Comunicação Cultural e Comercial Pensar Bem, Limitada».

11 de Setembro de 2013.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 12 de Setembro de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

政府總部輔助部門

批示摘錄

透過簽署人二零一三年八月七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五及七款的規定，以附註形式修改下列工作人員在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款如下所列：

麥善雲，自二零一三年八月十七日起晉階至第三職階勤雜人員，薪俸點130點；

吳小薇，自二零一三年八月十八日起晉階至第六職階勤雜人員，薪俸點160點。

二零一三年九月六日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

Extracto de despacho

Por despachos do signatário, de 7 de Agosto de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento para o exercício de funções nos SASG, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, conforme a seguir discriminado:

Mak Sin Wan, progride para auxiliar, 3.º escalão, índice 130, a partir de 17 de Agosto de 2013;

Ung Sio Mei, progride para auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 18 de Agosto de 2013.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 6 de Setembro de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

保安司司長辦公室

第 140/2013 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七條，及經第28/2011號行政命令修改的第122/2009號行政命令第一款、第二款及第五款之規定，作出本批示：

本人將一切所需權力轉授予司法警察局局長黃少澤博士或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與晉業拓展工程建設有限公司簽訂為司法警察局提供新華大廈多媒體展覽館裝修工程的合同。

二零一三年九月六日

保安司司長 張國華

第 143/2013 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款及第七條，及經第28/2011號行政命令修改的第122/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予澳門監獄獄長李錦昌學士或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“日豐車行有限公司”簽訂“購買29座客車”之合同。

二零一三年九月十日

保安司司長 張國華

二零一三年九月十一日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 140/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 122/2009, na redacção dada pela Ordem Executiva n.º 28/2011, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director da Polícia Judiciária, doutor Wong Sio Chak, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da Obra de Decoração da Sala de Exposição de Multimédia do Edifício Xin Hua da Polícia Judiciária, a celebrar com a 晉業拓展工程建設有限公司.

6 de Setembro de 2013.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 143/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.º 1, n.º 2 e n.º 5 da Ordem Executiva n.º 122/2009, na redacção da Ordem Executiva n.º 28/2011, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director do Estabelecimento Prisional de Macau (EPM), licenciado Lee Kam Cheong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição do «autocarro de 29 assentos», a celebrar com a companhia «Yat Fung Motors Limited».

10 de Setembro de 2013.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 11 de Setembro de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

社會文化司司長辦公室

第 212/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第一款(二)項

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURADespacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 212/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da

及第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款（三）項和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予衛生局局長李展潤或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“科達有限公司”簽訂向衛生局供應及安裝一臺旋磨介入治療儀之合同。

二零一三年九月五日

社會文化司司長 張裕

二零一三年九月九日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

運輸工務司司長辦公室

第 55/2013 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第二十九條第一款c)項、第四十九條和續後數條及第五十七條第一款a)項的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，以租賃制度及免除公開競投方式批出一幅面積134平方米，位於路環島，鄰近新利街的土地，以興建一幢屬分層所有權制度，樓高四層，其中一層為地庫，作住宅及商業用途的樓宇。

二、本批示即時生效。

二零一三年九月九日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

(土地工務運輸局第8387.01號案卷及
土地委員會第65/2012號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

alínea 2) do n.º 1 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e n.º 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, na redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Saúde, Lei Chin Ion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de um sistema de angioplastia rotacional aos Serviços de Saúde, a celebrar com a «Four Star Companhia Limitada».

5 de Setembro de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 9 de Setembro de 2013. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecilia.*

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 55/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea c) do n.º 1 do artigo 29.º, do artigo 49.º e seguintes e da alínea a) do n.º 1 do artigo 57.º, todos da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É concedido, por arrendamento e com dispensa de concurso público, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, o terreno com a área de 134 m², situado na ilha de Coloane, junto à Rua de San Lei, para ser aproveitado com a construção de um edifício de 4 pisos, sendo 1 piso em cave, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

9 de Setembro de 2013.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io.*

ANEXO

(Processo n.º 8 387.01 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 65/2012
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

乙方——李漢榮。

鑒於：

一、基於政府已向外公佈《路環舊市區詳細建設規劃》，李漢榮，已婚，居於路環島，新利街6至10號，透過於二零一零年八月四日向行政長官遞交的申請書，請求以租賃制度及免除公開競投方式批出一幅面積134平方米的土地，在該土地上建有其居住的樓宇。

二、經證實在土地工務運輸局並無關於該樓宇的非法工程案例。

三、土地工務運輸局於二零一二年九月二十八日及十月五日在申請土地位置及路環居民大會堂張貼關於上述申請的公告，讓公眾知悉，其後一直沒收到任何聲明異議。

四、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局按申請人遞交的土地利用初研方案，計算了應得的回報，並制定批給合同擬本。該擬本已獲申請人透過於二零一二年十二月四日遞交的聲明書，明確表示同意。

五、批給標的土地的面積為134平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一二年十一月七日發出的第6070/2002號地籍圖中以字母“A”及“B”界定及標示，面積108平方米及26平方米，在物業登記局未有標示。

六、在上述地籍圖中以字母“A”標示的地塊用作興建一幢四層高的樓宇，而以字母“B”標示的地塊則為非建築範圍。

七、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零一三年一月十日舉行會議，同意批准有關申請。土地委員會的意見書已於二零一三年一月十六日經行政長官的批示確認。

八、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請人。申請人透過於二零一三年三月二十六日遞交的聲明書，明確表示接納有關條件。

九、承批人已繳付由本批示規範的合同第八條款所規定的溢價金。

第一條款——合同標的

本合同標的為以租賃及免公開競投方式批出一幅面積134（壹佰叁拾肆）平方米，位於路環島鄰近新利街，未標示於物業登記局，價值為\$1,182,544.00（澳門幣壹佰壹拾捌萬貳仟伍佰肆拾肆元整），在地圖繪製暨地籍局於二零一二年十一月七日發出並作為本合同組成部分的第6070/2002號地籍圖中以字母“A”及

Lei, Hon Veng, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Na sequência da divulgação, pelo governo, ao público do «Plano de Pormenor da Vila de Coloane», Lei Hon Veng, casado, residente na ilha de Coloane, na Rua de San Lei, n.ºs 6 a 10, por requerimento dirigido ao Chefe do Executivo em 4 de Agosto de 2010, solicitou a concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, do terreno com a área de 134 m², onde se encontra construído o prédio onde habita.

2. Foi verificado que não existiam na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, processos de obras ilegais relativos ao referido prédio.

3. Em 28 de Setembro e 5 de Outubro de 2012 a DSSOPT, para conhecimento do público, afixou no local do terreno e na sede da «Associação de Moradores de Coloane» o anúncio público sobre o pedido do requerente, não tendo sido recebida qualquer reclamação.

4. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu, com base no estudo prévio de aproveitamento apresentado pelo requerente, ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta de contrato de concessão que mereceu a concordância do requerente, expressa em declaração apresentada em 4 de Dezembro de 2012.

5. O terreno objecto de concessão, com a área de 134 m², demarcado e assinalado com as letras «A» e «B», com a área de 108 m² e 26 m², na planta n.º 6 070/2002, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 7 de Novembro de 2012, não se encontra descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP.

6. A parcela de terreno assinalada com a letra «A» na referida planta destina-se à construção de um edifício de 4 pisos e a parcela «B» é área «non-aedificandi».

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 10 de Janeiro de 2013, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 16 de Janeiro de 2013.

8. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas ao requerente e por este expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 26 de Março de 2013.

9. O concessionário pagou a prestação de prémio estipulado na cláusula oitava do contrato titulado pelo presente despacho.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

Constitui objecto do presente contrato a concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, a favor do segundo outorgante, de um terreno com a área de 134 m² (cento e trinta e quatro metros quadrados), situado na ilha de Coloane, junto à Rua de San Lei, com o valor atribuído de \$ 1 182 544,00 (um milhão, cento e oitenta e duas mil, quinhentas e quarenta e quatro patacas), não descrito na CRP, demarcado e assinalado com as letras «A» e «B» na planta n.º 6 070/2002, emitida pela

“B” 定界及標示的土地。該土地以下簡稱土地，其批給由本合同同的條款規範。

第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期為25(貳拾伍)年，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。
2. 上款所訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

第三條款——土地的利用及用途

1. 在地圖繪製暨地籍局於二零一二年十一月七日發出的第6070/2002號地籍圖中以字母“A”定界及標示，面積108(壹佰零捌)平方米的地塊用作興建一幢屬分層所有權制度的4(肆)層高樓宇，其中1(壹)層為地庫，其建築面積按用途分配如下：

- 1) 住宅：240平方米；
- 2) 商業：205平方米。

2. 在上述地籍圖中以字母“B”定界及標示，面積26(貳拾陸)平方米的地塊為非建築範圍。

3. 第1款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

4. 土地的利用及用途於5(伍)年內不得更改，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

第四條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為36(叁拾陸)個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款訂定的期限包括乙方遞交計劃及甲方審議該等計劃所需的時間。

3. 第1款所指的利用期限不得延長，遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的其他特殊情況，且獲甲方接受後除外。

4. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

5. 為著第3款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

DSCC, em 7 de Novembro de 2012, que faz parte integrante do presente contrato, de ora em diante designado, simplesmente por terreno, cuja concessão se rege pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda – Prazo de arrendamento

1. O arrendamento é válido pelo prazo de 25 (vinte e cinco) anos, a contar da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

Cláusula terceira – Aproveitamento e finalidade do terreno

1. A parcela de terreno com a área de 108 m² (cento e oito metros quadrados), demarcada e assinalada com a letra «A» na planta n.º 6 070/2002, emitida pela DSCC em 7 de Novembro de 2012, é aproveitada com a construção de um edifício com 4 (quatro) pisos, sendo 1 (um) piso em cave, em regime de propriedade horizontal, com as seguintes áreas brutas de construção por finalidade:

- 1) Habitação: 240 m²;
- 2) Comércio: 205 m².

2. A parcela de terreno com a área de 26 m² (vinte e seis metros quadrados), demarcada e assinalada com a letra «B» na referida planta, é área *non-aedificandi*.

3. As áreas referidas no n.º 1 podem ser sujeitas a eventual rectificação, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

4. Não é permitida a alteração do aproveitamento e da finalidade do terreno no prazo de 5 (cinco) anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

Cláusula quarta – Prazo do aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve ficar concluído no prazo global de 36 (trinta e seis) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo fixado no número anterior inclui os prazos necessários para a apresentação dos projectos pelo segundo outorgante e apreciação dos mesmos pelo primeiro outorgante.

3. Não é permitida a prorrogação do prazo de aproveitamento referido no n.º 1, salvo em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do controlo do segundo outorgante, e aceites pelo primeiro outorgante.

4. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

5. Para efeitos do disposto no n.º 3, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

第五條款——租金

1. 在土地利用期間，乙方繳付的年租為每平方米批出土地 \$8.00（澳門幣捌元整），總金額為 \$1,072.00（澳門幣壹仟零柒拾貳元整）。

2. 在土地利用完成後，租金將按下述金額訂定：

- 1) 住宅：\$4.00/每平方米建築面積；
- 2) 商業：\$6.00/每平方米建築面積。

3. 租金每五年調整一次，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計，但不妨礙在合同生效期間所公佈法例的新訂租金的即時實施。

第六條款——保證金

1. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保提供保證金 \$1,072.00（澳門幣壹仟零柒拾貳元整）。

2. 上款所指的保證金金額應按每年有關租金的數值調整。

3. 第1款所述的保證金將在遞交由土地工務運輸局發出使用准照後，應乙方要求，由財政局退還。

第七條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空批給土地，並移走其上可能存在的所有建築物、物料及基礎設施。

第八條款——合同溢價金

當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時，須向甲方一次性全數繳付合同溢價金 \$474,947.00（澳門幣肆拾柒萬肆仟玖佰肆拾柒元整）。

第九條款——土地上的剩餘物料

1. 未經甲方事先書面批准，乙方不得移走土地上任何來自挖掘地基及平整土地的物料，例如泥、石、碎石和砂。

2. 經甲方批准後，方可移走不能用於土地或作其他用途的物料。

3. 經甲方批准移走的物料，須存放於甲方指定的地點。

4. 倘乙方違反本條款的規定，除必須繳付由土地工務運輸局鑑定人員按實際移走物料所訂定的賠償外，並將科以下列罰款：

Cláusula quinta — Renda

1. Durante o período de aproveitamento do terreno, o segundo outorgante paga a renda anual de \$ 8,00 (oito patacas) por metro quadrado do terreno concedido, no valor global de \$ 1 072,00 (mil e setenta e duas patacas).

2. Após o aproveitamento a renda será a resultante da aplicação dos seguintes valores:

- 1) Habitação: \$ 4,00/m² de área bruta de construção;
- 2) Comércio: \$ 6,00/m² de área bruta de construção.

3. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes da renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

Cláusula sexta — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução no valor de \$ 1 072,00 (mil e setenta e duas patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução, referido no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

3. A caução referida no n.º 1 será devolvida ao segundo outorgante pela Direcção dos Serviços de Finanças, a pedido daquele, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

Cláusula sétima — Encargos especiais

Constitui encargo especial a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante a desocupação e remoção de todas as construções, materiais e infra-estruturas porventura existentes no terreno concedido.

Cláusula oitava — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante global de \$ 474 947,00 (quatrocentas e setenta e quatro mil, novecentas e quarenta e sete patacas), integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Cláusula nona — Materiais sobrantes do terreno

1. O segundo outorgante fica expressamente proibido de remover do terreno, sem prévia autorização escrita do primeiro outorgante, quaisquer materiais, tais como terra, pedra, saibro e areia, provenientes de escavações para as fundações e de nivelamento do terreno.

2. Só são dadas autorizações, pelo primeiro outorgante, de remoção dos materiais que não possam ser utilizados no terreno nem sejam susceptíveis de qualquer outro aproveitamento.

3. Os materiais removidos com autorização do primeiro outorgante são sempre depositados em local indicado por este.

4. Pela inobservância do estipulado nesta cláusula, e sem prejuízo do pagamento de indemnização a ser fixada por peritos da DSSOPT em função dos materiais efectivamente removidos, o segundo outorgante fica sujeito às seguintes sanções:

- 1) 首次違反：澳門幣\$20,000.00至\$50,000.00；
- 2) 第二次違反：澳門幣\$51,000.00至\$100,000.00；
- 3) 第三次違反：澳門幣\$101,000.00至\$200,000.00；
- 4) 違反四次或以上，甲方有權解除合同。

第十條款——轉讓

1. 基於批給的性質，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計的5（伍）年內，乙方不得將合同地位全部或局部及確定或臨時轉讓，但因死亡的移轉除外，且不妨礙第3款的規定。

2. 為保證工程所需的融資，乙方可按照十二月二十六日第51/83/M號法令第二條的規定，將現批出土地的租賃權向總行或分行設在澳門特別行政區的信貸機構作意定抵押。

3. 由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計的5（伍）年內，倘信貸機構透過司法程序取得有關本批給所衍生的狀況的權利，其轉讓須事先獲得甲方許可，而承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其有關溢價金方面。

第十一條款——樓宇租賃

由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計的5（伍）年內，乙方可將批給土地上所建築的樓宇部分租賃，亦必須在有關事實發生的一個月內以書面通知甲方，但乙方不得將有關樓宇整幢租賃、有償或無償給予第三者使用。

第十二條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許政府有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

第十三條款——失效

1. 本批給在下列情況下失效：
 - 1) 第四條款第1款規定的利用期限屆滿而土地利用尚未完成，但同一條條款第3款所指的情況除外；
 - 2) 當土地利用未完成，未經同意而更改批給用途；

- 1) Na 1.ª infracção: \$ 20 000,00 a \$ 50 000,00 patacas;
- 2) Na 2.ª infracção: \$ 51 000,00 a \$ 100 000,00 patacas;
- 3) Na 3.ª infracção: \$ 101 000,00 a \$ 200 000,00 patacas;
- 4) A partir da 4.ª infracção o primeiro outorgante tem a faculdade de rescindir o contrato.

Cláusula décima — Transmissão

1. Dada a natureza da concessão, a posição contratual do segundo outorgante não pode ser transmitida, total ou parcialmente e definitiva ou temporariamente, com excepção da transmissão por morte, no prazo de 5 (cinco) anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato, e sem prejuízo do estipulado no n.º 3.

2. Para garantia do financiamento necessário ao empreendimento, o segundo outorgante pode constituir hipoteca voluntária sobre o direito ao arrendamento do terreno, ora concedido, a favor de instituições de crédito sediadas ou com sucursal na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 51/83/M, de 26 de Dezembro.

3. A transmissão de situações decorrentes da presente concessão, por instituições de crédito no caso de aquisição destes direitos mediante processo judicial, no prazo de 5 (cinco) anos contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

Cláusula décima primeira — Arrendamento do edifício

O segundo outorgante pode proceder ao arrendamento parcial do edifício construído no terreno concedido, dentro do prazo de 5 (cinco) anos contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato, obrigando-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, no prazo de um mês contado da data da ocorrência deste facto, mas não lhe é permitido o arrendamento, a cedência gratuita ou onerosa da totalidade daquele edifício para utilização de terceiro.

Cláusula décima segunda — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços do Governo, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima terceira — Caducidade

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:
 - 1) Findo o prazo de aproveitamento, previsto no n.º 1 da cláusula quarta, sem que o aproveitamento esteja concluído, salvo as situações referidas no n.º 3 da mesma cláusula;
 - 2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto o aproveitamento do terreno não estiver concluído;

3) 土地利用中斷超過90(玖拾)日,但有合理解釋且為甲方接受的特殊原因除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告,並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效導致土地的部分或全部連同其上的所有改善物歸甲方所有,乙方無權獲得任何賠償。

第十四條款——解除

1. 倘發生下列任一事實,本批給可被解除:

1) 不準時繳付租金;

2) 當土地利用完成,未經同意而更改土地的利用及/或批給用途;

3) 不履行第七條款訂定的義務;

4) 四次或以上重複不履行第九條款規定的義務;

5) 違反第十條款的規定,將批給所衍生的狀況轉讓;

6) 違反第十一條款的規定,將批給土地上建築的整幢樓宇租賃、有償或無償給予第三者使用。

2. 批給的解除由行政長官以批示宣告,並在《澳門特別行政區公報》公佈。

第十五條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十六條款——適用法例

如有遺漏,本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

3) Interrupção do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade da concessão determina a reversão, total ou parcial, do terreno, à posse do primeiro outorgante, com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

Cláusula décima quarta — Rescisão

1. A presente concessão pode ser rescindida quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Falta do pagamento pontual da renda;

2) Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão, no caso de já estar concluído o aproveitamento do terreno;

3) Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula sétima;

4) Incumprimento repetido, a partir da 4.^a infracção, das obrigações estabelecidas na cláusula nona;

5) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula décima;

6) Arrendamento, cedência gratuita ou onerosa da totalidade do edifício construído no terreno concedido, com violação do disposto na cláusula décima primeira.

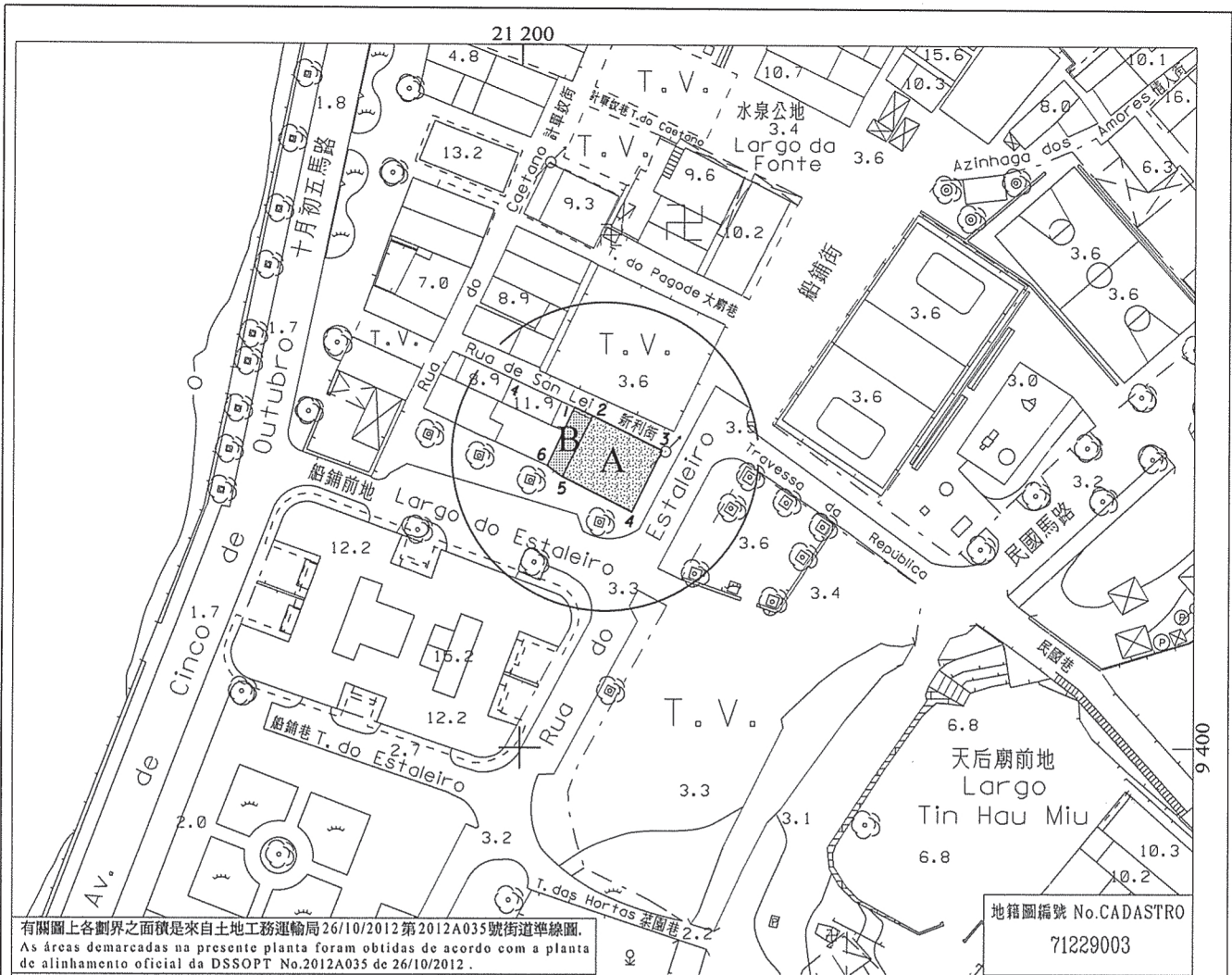
2. A rescisão da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima quinta — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima sexta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局26/10/2012第2012A035號街道準線圖。
As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.2012A035 de 26/10/2012.

地籍圖編號 No.CADASTRO
71229003

位於鄰近新利街之土地 - 路環
Terreno junto à Rua de San Lei - Coloane

面積 " A " = 108 平方米
Área m²

面積 " B " = 26 平方米
Área m²

N.º	M (m)	P (m)
1	21 207.7	9 448.3
2	21 210.3	9 447.1
3	21 220.2	9 442.2
4	21 215.9	9 433.5
5	21 205.9	9 438.4
6	21 203.8	9 440.0

四至 Confrontações actuais:

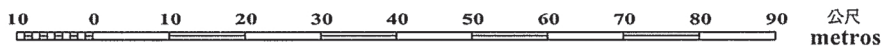
- 地塊 Parcelas A+B:
- 東北 - 新利街;
- NE - Rua de San Lei;
- 東南 - 船舖街;
- SE - Rua do Estaleiro;
- 西南 - 船舖前地;
- SW - Largo do Estaleiro;
- 西北 - 位於鄰近新利街及船舖前地之土地，於物業登記局被推定沒有登記。
- NW - Terrenos que se presumem omissos na C.R.P., junto à Rua de San Lei e junto ao Largo do Estaleiro.

備註: - "A+B"地塊，於物業登記局被推定沒有登記的土地。
OBS: As parcelas "A+B" são terreno que se presume omissos na C.R.P..
- "B"地塊，表示非建築範圍。
A parcela "B" representa a área non-aedificandi.



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距 高程基準:平均海平面
A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

第 56/2013 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條及第一百二十九條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積27平方米，位於澳門半島，樹木巷，其上建有13號樓宇，標示於物業登記局第22862號的土地的批給，以興建一幢兩層高，屬單一所有權制度，作商業用途的樓宇。

二、基於上述修改，根據對該地點所訂定的新街道準線的規定，將上款所指土地的一幅無帶任何責任或負擔，面積1平方米的地塊歸屬公產，作為公共街道，而該土地的面積現為26平方米。

三、本批示即時生效。

二零一三年九月十日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

(土地工務運輸局第2249.02號案卷及
土地委員會第24/2012號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——Vivian Lu物業發展有限公司。

鑒於：

一、Vivian Lu物業發展有限公司，總辦事處設於澳門南灣大馬路409號，中國法律大廈4字樓B，登記於商業及動產登記局第24046(SO)號，根據以其名義在第232872G號作出的登錄，該公司擁有一幅面積27平方米，位於澳門半島，樹木巷，其上建有13號樓宇，標示於物業登記局第22862號的土地的利用權。

二、於二零一二年八月十四日，上述公司與已因更改土地利用而展開修改批給程序的土地前承批人邱學敏請求替換程序當事人，而透過運輸工務司司長於二零一二年九月四日所作出的批示，該替換已被批准。

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 56/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 107.º e 129.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 27 m², situado na península de Macau, na Travessa da Árvore, onde se encontra construído o prédio com o n.º 13, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 22 862, para ser aproveitado com a construção de um edifício de 2 pisos, em regime de propriedade única, destinado a comércio.

2. No âmbito da referida revisão, por força dos novos alinhamentos definidos para o local, reverte, livre de quaisquer ónus ou encargos, para o domínio público, como via pública, uma parcela do terreno identificado no número anterior, com a área de 1 m², passando esse terreno a ter a área de 26 m².

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

10 de Setembro de 2013.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

(Processo n.º 2 249.02 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 24/2012 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A sociedade Vivian Lu Desenvolvimento Predial Limitada, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A sociedade Vivian Lu Desenvolvimento Predial Limitada, com sede em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.º 409, Edifício China Law, 4.º andar B, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 24 046 (SO), é titular do domínio útil do terreno com a área de 27 m², situado na península de Macau, na Travessa da Árvore, onde se encontra construído o prédio com o n.º 13, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 22 862, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 232 872G.

2. Em 14 de Agosto de 2012, a referida sociedade e Qiu Xuemin, anterior concessionária do terreno que iniciou o procedimento de revisão da concessão por modificação do aproveitamento do terreno, vieram solicitar a substituição da parte no procedimento, que foi autorizada por despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Setembro de 2012.

三、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報，並制定修改批給的合同擬本。申請公司透過於二零一二年九月二十日遞交的聲明書，明確表示同意該擬本。

四、該幅面積27平方米的土地，在地圖繪製暨地籍局於二零一一年九月二十八日發出的第3960/1992號地籍圖中以字母“A”及“B”定界及標示，面積分別為26平方米及1平方米。

五、根據對該地點所訂定的新街道準線的規定，在上述地籍圖中以字母“B”標示的面積1平方米地塊，將脫離前款所指土地，並歸屬公產，作為公共街道。

六、該土地用作重新利用，以興建一幢兩層高，屬單一所有權制度，作商業用途的樓宇。

七、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一二年十一月二十二日舉行會議，同意批准有關申請。土地委員會的意見書已於二零一二年十二月三十日經行政長官的批示確認。

八、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知承批公司。承批公司透過於二零一三年三月二十八日遞交由周瑞芳，通訊處位於澳門羅理基博士大馬路138號，興富閣14字樓B，以Vivian Lu物業發展有限公司的行政管理機關成員身分代表該公司所簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，其身分及權力已經第一公證署核實。

九、承批公司分別已繳付由本批示規範的合同第三條款第1款所訂定的經調整的利用權價金、第七條款所訂定的溢價金及已提供合同第八條款第2款所訂定的保證金。

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為：

1) 修改一幅以長期租借制度批出，面積27（貳拾柒）平方米，位於澳門半島，其上建有樹木巷13號樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零一一年九月二十八日發出的第3960/1992號地籍圖中以字母“A”及“B”定界及標示，並標示於物業登記局第22862號及其利用權以乙方名義登錄於第232872G號的土地的批給；

2) 根據新街道準線的規定，將一幅無帶任何責任或負擔，在上述地籍圖中以字母“B”標示，面積1（壹）平方米，將脫離前款所指土地的地塊歸還甲方，以納入澳門特別行政區公產，作為公共街道。

3. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta de contrato de revisão de concessão que mereceu a concordância da requerente, expressa em declaração apresentada em 20 de Setembro de 2012.

4. O terreno em apreço, com a área de 27 m², encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A» e «B», respectivamente, com a área de 26 m² e 1 m², na planta n.º 3 960/1992, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 28 de Setembro de 2011.

5. Por força dos novos alinhamentos definidos para o local, a parcela de terreno com a área de 1 m², assinalada com a letra «B» na referida planta, a desanexar do terreno identificado no número anterior, reverte para o domínio público, como via pública.

6. O terreno destina-se a ser reaproveitado com a construção de um edifício de 2 pisos, em regime de propriedade única, afectado à finalidade comercial.

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido o processo enviado à Comissão de Terras que, reunida em 22 de Novembro de 2012, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 30 de Dezembro de 2012.

8. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à concessionária e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 28 de Março de 2013, assinada por Chow Sui Fong Vicky, com domicílio de correspondência em Macau, na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 138, Edifício Highfield, 14.º andar B, na qualidade de administradora e em representação da sociedade «Vivian Lu Desenvolvimento Predial Limitada», qualidade e poderes verificados pelo 1.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

9. A concessionária pagou o preço actualizado do domínio útil e o prémio, bem como prestou a caução estipulados, respectivamente, no n.º 1 da cláusula terceira, na cláusula sétima e no n.º 2 da cláusula oitava do contrato titulado pelo presente despacho.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 27 m² (vinte e sete metros quadrados), demarcado e assinalado com as letras «A» e «B» na planta n.º 3 960/1992, emitida pela DSCC, em 28 de Setembro de 2011, situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio n.º 13 da Travessa da Árvore, descrito na CRP sob o n.º 22 862 e cujo domínio útil se encontra inscrito sob o n.º 232 872G, a favor do segundo outorgante;

2) A reversão, por força dos novos alinhamentos, a favor do primeiro outorgante, livre de quaisquer ónus ou encargos, da parcela de terreno assinalada com a letra «B» na mencionada planta cadastral, com a área de 1 m² (um metro quadrado), a desanexar do terreno referido na alínea anterior, que se destina a integrar o domínio público da RAEM, como via pública.

2. 批出土地現時的面積為26(貳拾陸)平方米,在上述地籍圖中以字母“A”標示,以下簡稱土地,其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬單一所有權制度,樓高2(貳)層,建築面積為63平方米的商業用途樓宇。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金調整為\$1,890.00(澳門幣壹仟捌佰玖拾元整)。

2. 當乙方根據第6/80/M號法律第一百二十五條的規定,接受本合同的條件時,須一次性全數繳付上款訂定的經調整的利用權價金差額。

3. 每年繳付的地租調整為\$101.00(澳門幣壹佰零壹元整)。

4. 不準時繳付地租,將按照稅務執行程序的規定進行強制徵收。

第四條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為24(貳拾肆)個月,由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

3. 乙方應依照下列期限遞交工程計劃及開始施工:

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計60(陸拾)日內,編製和遞交工程計劃(地基、結構、供水、排水、供電和其他專業計劃);

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60(陸拾)日內,遞交發出工程准照的申請書;

3) 由發出工程准照之日起計15(拾伍)日內,開始施工。

4. 為遵守上款所指期限的效力,計劃須完整及適當備齊所有資料後,方視為確實完成遞交。

第五條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一一年九月二十八日發出的第3960/1992號地籍圖中以字母

2. A concessão do terreno agora com 26 m² (vinte e seis metros quadrados), assinalado com a letra «A» na referida planta, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade única, compreendendo 2 (dois) pisos, afectado à finalidade comercial, com a área bruta de construção de 63 m².

2. A área referida no número anterior pode ser sujeita a eventual rectificação, a realizar no momento de vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é actualizado para \$ 1 890,00 (mil, oitocentas e noventa patacas).

2. O diferencial resultante da actualização do preço do domínio útil, estipulado no n.º 1, é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 101,00 (cento e uma patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 24 (vinte e quatro) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, o segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 60 (sessenta) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto de obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença da obra, para o início da obra.

4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

Cláusula quinta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante, a desocupação das parcelas de terreno demarcadas e assinaladas com as letras «A» e «B» na planta

“A”及“B”標示的地塊，並移走其上尚有的全部建築物、物料及基礎設施。

第六條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第四條款所訂的任一期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$1,000.00（澳門幣壹仟元整），延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的其他特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第七條款——合同溢價金

當乙方根據第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，接受本合同的條件時，須向甲方一次性全數繳付金額為\$97,312.00（澳門幣玖萬柒仟叁佰壹拾貳元整）的合同溢價金。

第八條款——轉讓

1. 倘土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方許可，而承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、其條款獲甲方接受的擔保或保險擔保提供保證金\$50,000.00（澳門幣伍萬元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或許可轉讓批給所衍生的權利時退還。

第九條款——使用准照

使用准照僅在履行第五條款規定的義務後，以及清繳尚有的罰款後，方予發出。

第十條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

n.º 3 960/1992, emitida pela DSCC, em 28 de Setembro de 2011, e remoção das mesmas de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

Cláusula sexta — Multa

1. Salvo motivos especiais, devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quarta, o segundo outorgante fica sujeito a multa que pode ir até \$ 1 000,00 (mil patacas), por cada dia de atraso até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes, cuja produção esteja, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula sétima — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 97 312,00 (noventa e sete mil, trezentas e doze mil patacas), integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Cláusula oitava — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior, o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

Cláusula nona — Licença de utilização

A licença de utilização apenas é emitida desde que sejam cumpridas as obrigações previstas na cláusula quinta e esteja paga a multa, se houver.

Cláusula décima — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

第十一條款——土地的收回

1. 倘未經批准而更改批給用途或土地的利用，甲方可宣告收回土地。

2. 倘發生下列任一事實時，土地亦會被收回：

1) 第六條款規定的加重罰款期限屆滿；

2) 未經同意而中斷土地的利用。

3. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

4. 土地收回的宣告將產生以下效力：

1) 土地的利用權消滅；

2) 土地連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

第十二條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

第十三條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

Cláusula décima primeira – Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. Fica acordada, ainda, a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Findo o prazo da multa agravada, previsto na cláusula sexta;

2) Interrupção não consentida do aproveitamento do terreno.

3. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

4. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

1) Extinção do domínio útil do terreno;

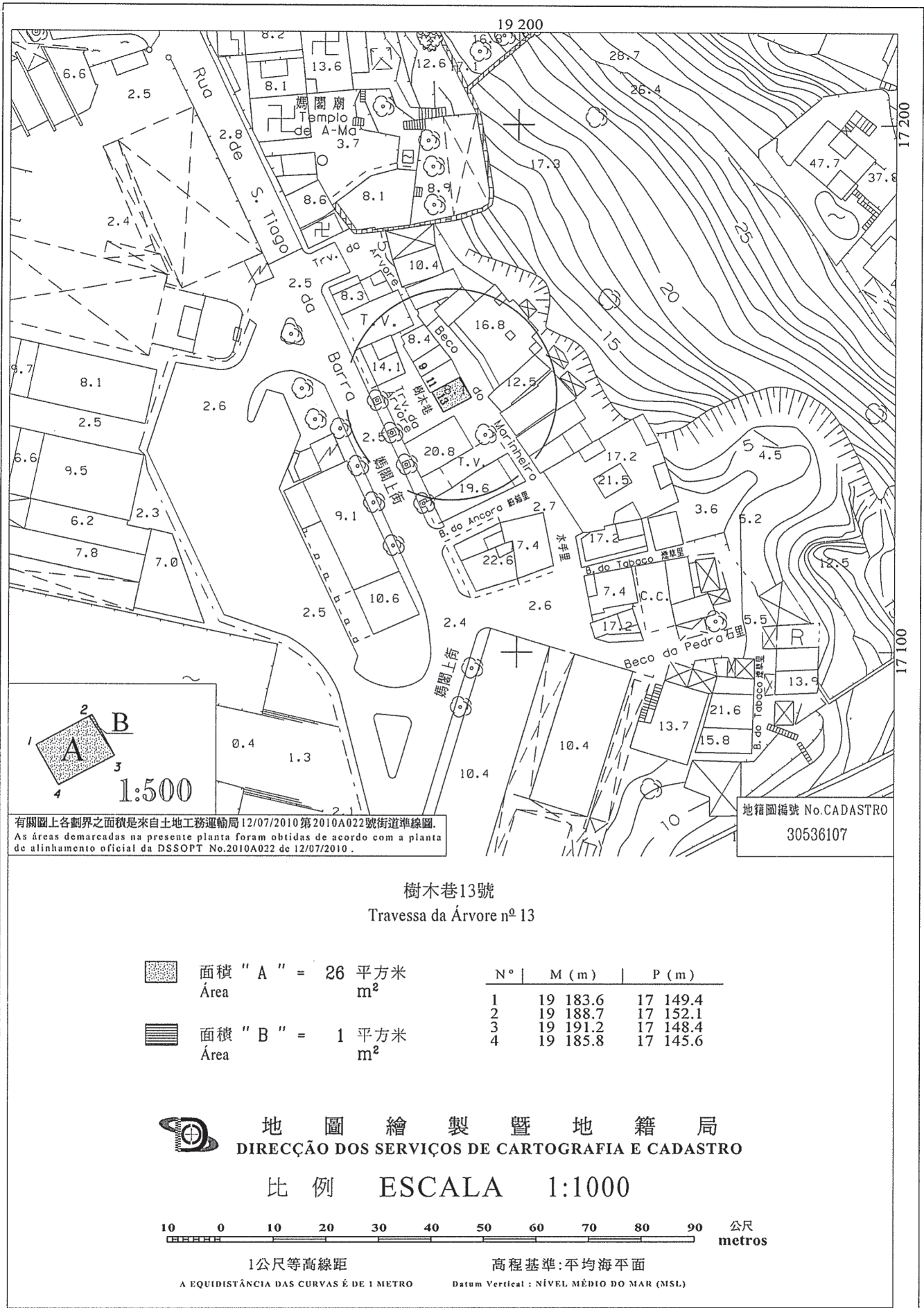
2) Reversão do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

Cláusula décima segunda – Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima terceira – Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局 12/07/2010 第 2010A022 號街道準線圖。
 As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.2010A022 de 12/07/2010.

地籍圖編號 No.CADASTRO
 30536107

樹木巷13號
 Travessa da Árvore nº 13

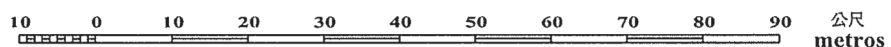
- 面積 " A " = 26 平方米
 Área m²
- 面積 " B " = 1 平方米
 Área m²

Nº	M (m)	P (m)
1	19 183.6	17 149.4
2	19 188.7	17 152.1
3	19 191.2	17 148.4
4	19 185.8	17 145.6



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比 例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距
 A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

高程基準:平均海平面
 Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

四至 Confrontações actuais :

- A 地塊 :
- Parcela A :
- 東北 - 水手里 (B地塊);
- NE - Beco do Marinheiro (Parcela B);
- 東南 - 水手里;
- SE - Beco do Marinheiro;
- 西南 - 樹木巷;
- SW - Travessa da Árvore;
- 西北 - 樹木巷 9-11號 (n°5357);
- NW - Travessa da Árvore n°s9-11 (n°5357);

- B 地塊 :
- Parcela B :
- 東北 - 水手里;
- NE - Beco do Marinheiro;
- 西南 - A地塊;
- SW - Parcela A;
- 西北 - 樹木巷 9-11號 (n°5357)。
- NW - Travessa da Árvore n°s9-11 (n°5357)。

- 備註: - "A+B"地塊相應為標示編號 22862。(AF)
- OBS: As parcelas "A+B" correspondem à totalidade da descrição n°22862.(AF)
- "B"地塊，用作為公共街道之土地，應被騰空及歸入澳門特別行政區公產。
A parcela "B" é terreno destinado a via pública, devendo para o efeito ser desocupado e integrado no domínio público da Região Administrativa Especial de Macau.

註: - 於二零一一年九月二十八日發出的圖則，為地圖繪製暨地籍局於二零一一年二月二十四日發出編號 3960/1992地籍圖之副本。

Nota: Esta planta emitida em 28/09/2011 é uma cópia da planta da D.S.C.C. n°3960/1992 de 24/02/2011.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

屬本圖附件 3960/1992於28/09/2011
Anexo à Planta de

二零一三年九月十一日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 11 de Setembro de 2013. — O Chefe do Gabinete,
Wong Chan Tong.

立法會輔助部門**議決摘錄**

立法會執行委員會於二零一三年九月十日議決如下：

譚煥新——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條及按照第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，其編制外合同續期一年，並以附註形式修改有關合同第三條款，轉為第三職階一等高級技術員，自二零一三年十月十四日起生效。

何秀山——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條及按照第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，其編制外合同續期一年，並以附註形式修改有關合同第三條款，轉為第二職階首席技術輔導員，自二零一三年十月十日起生效。

朱健斌——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，其在本會輔助部門擔任第一職階首席特級行政技術助理員的編制外合同續期兩年，自二零一三年十一月三日起生效。

袁光榮——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及二十八條及第14/2009號法律第十三條第二款(三)項及第三款之規定，以附註形式修改有關合同第三條款，轉為第六職階輕型車輛司機，自二零一三年十月十六日起生效。

二零一三年九月十二日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

終審法院院長辦公室**批示摘錄**

摘錄自終審法院院長於二零一三年九月五日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式，聘用余淑貞及陳國美擔任第一職階勤雜人員(薪俸點110)，為期三個月，由二零一三年九月二十三日生效。

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA**Extractos de deliberações**

Por deliberações da Ex.^{ma} Mesa da Assembleia Legislativa, de 10 de Setembro de 2013:

Tam Vun San — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.^a classe, 3.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, conjugados com o artigo 13.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 14 de Outubro de 2013.

Violeta da Rocha Ho — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, conjugados com o artigo 13.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Outubro de 2013.

Chu Kin Pan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como assistente técnico administrativo especialista principal, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 3 de Novembro de 2013.

Un Kuong Weng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato de assalariamento progredindo para motorista de ligeiros, 6.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, conjugados com o artigo 13.^o, n.ºs 2, alínea 3), e 3, da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Outubro de 2013.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 12 de Setembro de 2013. — A Secretária-geral, *Ieong Soi U.*

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA**Extractos de despachos**

Por despachos do presidente, de 5 de Setembro de 2013:

Iu Sok Cheng e Chan Kuok Mei — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como auxiliares, 1.^o escalão, índice 110, nos termos do artigo 13.^o, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Setembro de 2013.

摘錄自辦公室主任於二零一三年九月九日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規，以及經十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項，八月三日第14/2009號法律第十三條第二款（三）項及第三款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第五職階輕型車輛司機José Silva及何文明之散位合同獲更改為第六職階（薪俸點220），由二零一三年九月三日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零一三年九月十日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第（六）項，八月三日第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階首席技術輔導員何潔冰的編制外合同更改為第二職階，薪俸點365，由二零一三年八月三十日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第（六）項，八月三日第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階二等技術輔導員林海濱的編制外合同更改為第二職階，薪俸點275，由二零一三年九月五日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第（七）項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階一等技術輔導員麥頌斯的編制外合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一三年十月十七日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零一三年九月十一日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院

Por despachos do chefe do Gabinete, de 9 de Setembro de 2013:

José Silva e Ho Man Meng, motoristas de ligeiros, 5.º escalão, assalariados, deste Gabinete — alterados os seus índices salariais para o 6.º escalão, índice 220, ao abrigo dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e do n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 3), e 3, da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Setembro de 2013.

Por despachos do chefe do Gabinete, de 10 de Setembro de 2013:

Ho Kit Peng, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 2.º escalão, índice 365, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, do n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 30 de Agosto de 2013.

Lam Hoi Pan, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 2.º escalão, índice 275, ao abrigo dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, do n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Setembro de 2013.

Mak Weng Si, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e do n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Outubro de 2013.

Por despachos do chefe do Gabinete, de 11 de Setembro de 2013:

Kwok Kwan Chun, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 2.º escalão, índice 455, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000,

院長第3/2000號批示第一款第(六)項,八月三日第14/2009號法律第十三條第一款(二)項,以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,本辦公室第一職階二等高級技術員郭群珍的編制外合同更改為第二職階,薪俸點455,由二零一三年九月七日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第(六)項,八月三日第14/2009號法律第十三條第一款(二)項,以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,本辦公室第一職階一等技術員李世和的編制外合同更改為第二職階,薪俸點420,由二零一三年九月七日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第(六)項,八月三日第14/2009號法律第十三條第一款(二)項,以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,本辦公室第一職階二等技術輔導員Mirandolinda Gloria Sales Crestejo Xu的編制外合同更改為第二職階,薪俸點275,由二零一三年九月七日起生效。

二零一三年九月十二日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

檢察長辦公室

批示摘錄

摘錄自檢察長於二零一三年七月三十一日的批示:

謝家賢——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條,以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定,其編制外合同自二零一三年九月二十八日起續期一年,並由二零一三年八月三十一日起轉為第二職階一等技術輔導員。

陳活棧——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條,以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定,其編制外合同自二零一三年九月十四日起續期

de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, do n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Setembro de 2013.

Lei Sai Vo, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 2.º escalão, índice 420, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, do n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Setembro de 2013.

Mirandolinda Gloria Sales Crestejo Xu, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 2.º escalão, índice 275, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, do n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Setembro de 2013.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 12 de Setembro de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

GABINETE DO PROCURADOR

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 31 de Julho de 2013:

Che Ka In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 28 de Setembro de 2013, e alterada a categoria para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 31 de Agosto de 2013.

Chan Wut Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 14 de Setembro de 2013, e alterada a categoria para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1,

一年，並由二零一三年九月十三日起轉為第二職階一等技術輔導員。

何嘉欣——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，其編制外合同自二零一三年九月十六日起續期一年，並由二零一三年九月十五日起轉為第二職階一等技術輔導員。

陳曦茵——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，其編制外合同自二零一三年九月二十六日起續期一年，並由二零一三年九月二十五日起轉為第二職階一等技術輔導員。

林蓮帶——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以及第14/2009號法律第十三條第二款(一)項，其散位合同自二零一三年九月十五日起續期一年，並由二零一三年九月十四日起轉為第二職階勤雜人員。

摘錄自檢察長於二零一三年八月七日的批示：

陳詠甜——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階首席技術輔導員之編制外合同自二零一三年十月一日起續期一年。

雷寶玲——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，其編制外合同自二零一三年九月一日起續期一年，並由二零一三年八月三十一日起轉為第二職階一等行政技術助理員。

梁志明——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以及第14/2009號法律第十三條第二款(一)項之規定，其散位合同自二零一三年九月一日起續期一年，並由二零一三年八月三十一日起轉為第二職階輕型車輛司機。

摘錄自檢察長於二零一三年八月二十日的批示：

梁國斌——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階一等技術輔導員之編制外合同自二零一三年九月六日起續期一年。

李養根——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室第五職階輕型車輛司機之散位合同自二零一三年九月一日起續期一年。

陳耀來及尹松均——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室第四職階輕

alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 13 de Setembro de 2013.

Ho Ka Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 16 de Setembro de 2013, e alterada a categoria para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Setembro de 2013.

Chan Hei Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 26 de Setembro de 2013, e alterada a categoria para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Setembro de 2013.

Lam Lin Tai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 15 de Setembro de 2013, e alterada a categoria para auxiliar, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 2, alínea I), da Lei n.º 14/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 14 de Setembro de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Procurador, de 7 de Agosto de 2013:

Chan Weng Tim — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Loi Pou Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2013, e alterada a categoria para assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 31 de Agosto de 2013.

Leong Chi Meng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2013, e alterada a categoria para motorista de ligeiros, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 2, alínea I), da Lei n.º 14/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 31 de Agosto de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Procurador, de 20 de Agosto de 2013:

Leong Kuok Pan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 6 de Setembro de 2013.

Lei Ieong Kan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 5.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Chan Io Loi e Wan Chong Kuan — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como motoristas de ligeiros, 4.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos arti-

型車輛司機之散位合同自二零一三年九月一日起續期一年。

摘錄自檢察長於二零一三年八月二十七日的批示：

何子健——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，其編制外合同自二零一三年九月十五日起續期一年，並由二零一三年九月十四日起轉為第二職階一等技術輔導員。

李少文——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以及第14/2009號法律第十三條第二款（一）項之規定，其散位合同自二零一三年九月一日起續期一年，並由二零一三年八月三十一日起轉為第二職階輕型車輛司機。

二零一三年九月十日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

gos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 27 de Agosto de 2013:

Ho Chi Kin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 15 de Setembro de 2013, e alterada a categoria para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 14 de Setembro de 2013.

Lei Sio Man — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2013, e alterada a categoria para motorista de ligeiros, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 2, alínea I), da Lei n.º 14/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 31 de Agosto de 2013.

Gabinete do Procurador, aos 10 de Setembro de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

個人資料保護辦公室

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一三年七月三十一日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式聘用馮銘恩在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點350，為期六個月，自二零一三年八月十九日起生效。

摘錄自行政長官於二零一三年八月二十九日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條規定，以附註方式修改鍾雪儀在辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等高級技術員的薪俸點485的薪俸，自二零一三年九月二日起生效。

二零一三年九月十二日於個人資料保護辦公室

主任 陳海帆

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 31 de Julho de 2013:

Fong Meng Ian — admitido por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Agosto de 2013.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 29 de Agosto de 2013:

Chong Sut I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Setembro de 2013.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 12 de Setembro de 2013. — A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

澳門特別行政區政府
政策研究室

批示摘錄

摘錄自本室主任於二零一三年七月一日作出之批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，林潤欽在本室擔任職務的編制外合同自二零一三年八月一日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等高級技術員的薪俸點510的薪俸。

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，郭建良在本室擔任職務的編制外合同自二零一三年八月八日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員的薪俸點455的薪俸。

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，程自妍在本室擔任職務的編制外合同自二零一三年八月八日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275的薪俸。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，楊文昌在本政研室擔任第一職階一等高級技術員職務的編制外合同自二零一三年八月三日起續期一年。

按行政長官於二零一三年七月二十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用高曉婷在本政研室擔任第一職階二等技術員，為期六個月，由二零一三年八月五日至二零一四年二月四日。

二零一三年九月九日於澳門特別行政區政府政策研究室

代主任 米健

大 熊 貓 基 金

批示摘錄

根據十二月二十七日第25/2010號行政法規核准的《大熊貓基金》第三條第二款及經第28/2009號行政法規修改，以及經第

GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO
GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA
ESPECIAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 1 de Julho de 2013:

Lin Run Qin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 510, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Kok Kin Leong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 455, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 8 de Agosto de 2013.

Cheng Chi In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 275, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 8 de Agosto de 2013.

Ieong Man Cheong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, a partir de 3 de Agosto de 2013.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 22 de Julho de 2013:

Kou Hio Teng — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, de 5 de Agosto de 2013 a 4 de Fevereiro de 2014.

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, aos 9 de Setembro de 2013. — O Coordenador do Gabinete, substituto, *Mi Jian*.

FUNDO DOS PANDAS

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 3.^o, alínea 2), do Regulamento Administrativo n.º 25/2010 do Fundo dos Pandas, de 27 de Dezembro, juntamente com o artigo 41.^o do Regulamento Ad-

426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條之規定，茲公佈行政長官於二零一三年九月二日批准之大熊貓基金二零一三年度本身預算之第一次預算修改：

ministrativo n.º 6/2006, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009 e republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração orçamental do Fundo dos Pandas para o ano de 2013, autorizada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 2 de Setembro do corrente ano:

二零一三年度大熊貓基金本身預算之第一次修改

1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo dos Pandas do ano 2013

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

分類 Classificação						職能 Funcional	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
經濟 Económica					開支名稱 Designação das despesas			
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.				
經常開支 Despesas correntes								
3-03-0	01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de conselhos	4,800.00	
3-03-0	02	02	07	00	99	其他 Outros	280,200.00	
3-03-0	02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transporte por outros motivos	50,000.00	
3-03-0	02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução		550,000.00
3-03-0	02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	200,000.00	
3-03-0	02	03	09	00	06	銀行手續費 Despesas bancárias de expediente	10,000.00	
3-03-0	05	04	00	00	91	兌換差額 Diferenças cambiais	5,000.00	
<i>總額 Total</i>							<i>550,000.00</i>	<i>550,000.00</i>

二零一三年九月六日於大熊貓基金——行政管理委員會——代主席：黃有力——委員：林紹源、郭忠漢

Fundo dos Pandas, aos 6 de Setembro de 2013. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, substituto, *Vong Iao Lek*. — Os Administradores, *Lam Sio Un — Kuok Chong Hon*.

行政公職局

批示摘錄

按行政法務司司長於二零一三年六月四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同聘用蘇詠兒在本局擔任第一職階

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 4 de Junho de 2013:

Isabel Zeferino de Souza — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º

二等高級技術員職務，薪俸點為430，為期一年，自二零一三年八月一日起生效。

按簽署人於二零一三年七月十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改陳冰瑜在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階首席高級技術員（資訊範疇）職級的薪俸點565點，自二零一三年八月二十四日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改 Augusto Io 在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階首席技術輔導員職級的薪俸點365點，自二零一三年八月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄧少芳及陳錦研在本局擔任第二職階二等公關督導員的編制外合同續期一年，分別自二零一三年九月一日及九月十日起生效。

按簽署人於二零一三年七月二十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，自二零一三年八月二十四日起以附註形式修改張永根在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階顧問高級技術員（資訊範疇）職級的薪俸點625點，另將該合同自二零一三年十月四日起續期兩年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，倪宏杰在本局擔任第一職階一等高級技術員（資訊範疇）的編制外合同續期兩年，自二零一三年十月七日起生效。

按簽署人於二零一三年七月二十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳嘉祺、何嘉莉、陳家愉及曾慶善在本局擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同續期一年，自二零一三年九月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄭允南在本局擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同續期一年，自二零一三年九月八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄭裕濠、陳紫媽及葉嘉賢在本局擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同續期一年，自二零一三年九月十日起生效。

escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Por despachos do signatário, de 18 de Julho de 2013:

Chan Peng U — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, área de informática, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 24 de Agosto de 2013.

Augusto Io — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Agosto de 2013.

Tang Sio Fong e Chan Kam In — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, como assistentes de relações públicas de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 e 10 de Setembro de 2013, respectivamente.

Por despachos do signatário, de 24 de Julho de 2013:

Cheong Veng Kan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, área de informática, nestes Serviços, a partir de 24 de Agosto de 2013, e renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Outubro de 2013.

Ngai Wang Kit — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Outubro de 2013.

Por despachos do signatário, de 27 de Julho de 2013:

Chan Ka Kei, Ho Ka Lei, Chan Ka U e Chang Heng Sin — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Cheang Wan Nam — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 8 de Setembro de 2013.

Cheang U Hou, Chan Chi In e Ip Ka In — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Setembro de 2013.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，易志榮在本局擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同續期兩年，自二零一三年九月十六日起生效。

按行政法務司司長於二零一三年七月二十九日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局副局長馮若儀因具備合適的管理能力及專業經驗，故其定期委任續期兩年，自二零一三年八月二十六日起生效。

按簽署人於二零一三年七月二十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款的規定，以附註形式修改李悅明在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二高等級技術員職級的薪俸點455點，自二零一三年七月十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，以附註形式修改杜建銘在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階首席技術輔導員職級的薪俸點365點，自二零一三年八月二十四日起生效。

按簽署人於二零一三年七月三十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，胡翠薇在本局擔任第一職階二等公關督導員的編制外合同續期一年，自二零一三年十月十日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本局擔任職務的散位合同續期一年，職級、職階及日期如下：

梁淑馨，第六職階勤雜人員，自二零一三年十月二十六日起生效；

陳妙娟，第五職階勤雜人員，自二零一三年十月三十日起生效。

按簽署人於二零一三年八月五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本局擔任職務的散位合同續期一年，職級、職階及日期如下：

黃杏薇，第五職階勤雜人員，自二零一三年十月三十日起生效；

鄒淑芬，第二職階勤雜人員，自二零一三年十月六日起生效。

Iek Chi Weng — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Setembro de 2013.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 29 de Julho de 2013:

Joana Maria Noronha — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como subdirectora destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 26 de Agosto de 2013.

Por despachos do signatário, de 29 de Julho de 2013:

Lei Ut Meng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 17 de Julho de 2013.

Tou Kin Meng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 24 de Agosto de 2013.

Por despachos do signatário, de 31 de Julho de 2013:

Wu Choi Mei — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente de relações públicas de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Outubro de 2013.

As trabalhadoras abaixo mencionadas — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas categorias, escalões e datas a cada uma indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009:

Leong Sok Heng, como auxiliar, 6.º escalão, a partir de 26 de Outubro de 2013;

Chan Mio Kun, como auxiliar, 5.º escalão, a partir de 30 de Outubro de 2013.

Por despachos do signatário, de 5 de Agosto de 2013:

As trabalhadoras abaixo mencionadas — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas categorias, escalões e datas a cada uma indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009:

Wong Hang Mei, como auxiliar, 5.º escalão, a partir de 30 de Outubro de 2013;

Chao Soc Fan, como auxiliar, 2.º escalão, a partir de 6 de Outubro de 2013.

按行政法務司司長於二零一三年八月六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，自二零一三年八月七日起以附註形式修改鄧毅榮在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席高級技術員（資訊範疇）職級的薪俸點540點。

按代局長於二零一三年八月十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李麗施在本局擔任第一職階首席公關督導員的編制外合同續期一年，自二零一三年八月十七日起生效。

根據行政法務司司長於二零一三年八月二十三日作出的批示：

根據第14/2009號法律第二十七條第四款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一三年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中合格的獨一應考人第二職階主任翻譯員吳志基，獲確定委任為本局人員編制內翻譯員職程第一職階顧問翻譯員。

根據第14/2009號法律第二十七條第四款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一三年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中合格的獨一應考人第三職階一等翻譯員潘華強，獲確定委任為本局人員編制內翻譯員職程第一職階首席翻譯員。

根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一三年七月三十一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中合格的兩名應考人分別排名第一及第二的第三職階主任文案歐啟賢及陳澤民，獲確定委任為本局編制內文案職程第一職階顧問文案。

二零一三年九月十一日於行政公職局

局長 朱偉幹

法 務 局

批 示 摘 錄

按簽署人於二零一三年八月三十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Agosto de 2013:

Tang Ngai Weng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.^o escalão, índice 540, área de informática, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 7 de Agosto de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 15 de Agosto de 2013:

Lei Lai Si — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente de relações públicas principal, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Agosto de 2013.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Agosto de 2013:

Ng Chi Kei, intérprete-tradutor chefe, 2.^o escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.^o 31/2013, II Série, de 31 de Julho — nomeado, definitivamente, intérprete-tradutor assessor, 1.^o escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 27.^o, n.^o 4, da Lei n.^o 14/2009, conjugado com o artigo 22.^o, n.^o 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Pun Va Keong, intérprete-tradutor de 1.^a classe, 3.^o escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.^o 31/2013, II Série, de 31 de Julho — nomeado, definitivamente, intérprete-tradutor principal, 1.^o escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 27.^o, n.^o 4, da Lei n.^o 14/2009, conjugado com o artigo 22.^o, n.^o 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Au Kai In e Chan Chak Man, letrados-chefes, 3.^o escalão, classificados em 1.^o e 2.^o lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.^o 31/2013, II Série, de 31 de Julho — nomeados, definitivamente, letrados assessores, 1.^o escalão, da carreira de letrado do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.^o, n.^o 1, alínea I), da Lei n.^o 14/2009 e conjugado com o artigo 22.^o, n.^o 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 11 de Setembro de 2013. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 30 de Agosto de 2013:

Chan Kun Hou, adjunto-técnico principal, 1.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula

定，本局第一職階首席技術輔導員陳冠豪的編制外合同第三條款修改為同一職階第二職階，薪俸點365，自二零一三年八月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，本局第一職階二等行政技術助理員梁凱莎的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點205，自二零一三年八月六日起生效。

二零一三年九月五日於法務局

代局長 梁葆瑩

印 務 局

批 示 摘 錄

按照行政法務司司長於二零一三年七月十七日的批示：

根據第14/2009號法律第十二條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，在二零一二年八月二十二日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的本局編制內第一職階二等照相排版員普通入職開考考試成績中排名第三的應考人陳春寧學士，獲臨時委任為本局人員編制第一職階二等照相排版員。

按照行政法務司司長於二零一三年七月二十九日的批示：

陳華波及李敦明——根據第14/2009號法律第十二條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款b項、第二十七條第三款a項及第二十八條的規定，以散位合同方式擔任第一職階技術工人，為期一年，由二零一三年九月十六日起生效。

二零一三年九月十一日於印務局

局長 杜志文

民 政 總 署

批 示 摘 錄

按本署管理委員會代主席於二零一三年七月八日作出之批示，並於同月十一日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第

3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 365, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Agosto de 2013.

Leong Hoi Sa, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 205, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Agosto de 2013.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 5 de Setembro de 2013. — A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Pou Ieng*.

IMPRESA OFICIAL

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 17 de Julho de 2013:

Licenciada Chan Chon Neng, candidata classificada em terceiro lugar no concurso comum, de ingresso, de operador de fotocomposição de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro desta Imprensa, a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 34/2012, II Série, de 22 de Agosto — nomeada, provisoriamente, operadora de fotocomposição de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Imprensa, nos termos dos artigos 12.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009, e 22.º, n.º 1, do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 29 de Julho de 2013:

Chan Wa Po e Lei Ton Meng — contratados por assalariamento, pelo período de um ano, como operários qualificados, 1.º escalão, nesta Imprensa, nos termos dos artigos 12.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009, e 21.º, n.º 1, alínea b), 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Setembro de 2013.

Imprensa Oficial, aos 11 de Setembro de 2013. — O Administrador, *Tou Chi Man*.

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 8 de Julho de 2013 e presentes na sessão realizada em 11 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos

14/2009號法律第十三條之規定，下列員工獲准修改其等散位合同之第三條款：

任,寶歡——市民事務辦公室第八職階勤雜人員，薪俸200點，自二零一三年八月四日起生效；

Sabado, Carlito Valdez——澳門文化中心第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一三年八月七日起生效；

劉,紅明——澳門藝術博物館第七職階輕型車輛司機，薪俸240點，自二零一三年八月四日起生效。

管理委員會：

林,惠泉——第七職階輕型車輛司機，薪俸240點，自二零一三年八月十九日起生效；

梁,潤勝及梁,錦強——第七職階勤雜人員，薪俸180點，皆自二零一三年八月四日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一三年七月十八日作出之批示，並於同月十九日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，文化康體部第六職階技術工人周,金岳，獲准修改其散位合同的第三條款，調整為同一職級第七職階，薪俸240點，自二零一三年八月二十六日起生效，並獲准續有關合同，為期一年，自二零一三年九月三十日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，文化康體部下列員工獲准續有關編制外合同，為期兩年：

許,國權學士——第二職階顧問高級技術員，薪俸625點，自二零一三年九月四日起生效；

吳,潔文——第二職階特級技術輔導員，薪俸415點，自二零一三年九月十六日起生效；

Pernencar, Savita Datarama——第一職階特級技術輔導員，薪俸400點，自二零一三年十月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

麥,棟材——文化康體部第六職階勤雜人員，薪俸160點，自二零一三年九月十日起生效。

澳門文化中心：

李,永光——第九職階輕型車輛司機，薪俸280點，自二零一三年十月一日起生效；

dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009:

Iam, Pou Fun, para auxiliar, 8.º escalão, índice 200, no GC, a partir de 4 de Agosto de 2013;

Sabado, Carlito Valdez, para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, no CCM, a partir de 7 de Agosto de 2013;

Lao, Hong Meng, para motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, no MAM, a partir de 4 de Agosto de 2013.

No CA:

Lam, Wai Chun, para motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, a partir de 19 de Agosto de 2013;

Leong, Ion Seng e Leong, Kam Keong, para auxiliares, 7.º escalão, índice 180, ambos a partir de 4 de Agosto de 2013.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 18 de Julho de 2013 e presentes na sessão realizada em 19 do mesmo mês e ano:

Chao, Kam Ngok, operário qualificado, 6.º escalão, dos SCR — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 7.º escalão, índice 240, a partir de 26 de Agosto de 2013, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Setembro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SCR — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciado Hui, Koc Kun, como técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, a partir de 4 de Setembro de 2013;

Ung, Kit Man, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, a partir de 16 de Setembro de 2013;

Pernencar, Savita Datarama, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Mak, Tong Choi, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, nos SCR, a partir de 10 de Setembro de 2013.

No CCM:

Lei, Weng Kuong, como motorista de ligeiros, 9.º escalão, índice 280, a partir de 1 de Outubro de 2013;

鄒,仲華——第七職階輕型車輛司機,薪俸240點,自二零一三年十月一日起生效;

謝,福星——第四職階技術工人,薪俸180點,自二零一三年十月一日起生效;

高,炳輝——第三職階技術工人,薪俸170點,自二零一三年十月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一三年七月十八日作出之批示,並於同月十九日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,建築及設備部第一職階特級行政技術助理員范,明理及陳,健廣,獲准續有關編制外合同,為期一年,薪俸305點,分別自二零一三年九月七日及九月二十三日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,建築及設備部第一職階首席高級技術員曹,安石學士,獲准修改其編制外合同的第三條款,調整為同一職級第二職階,薪俸565點,自二零一三年九月五日起生效,並獲准續有關合同,為期一年,自二零一三年九月十八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,道路渠務部第六職階重型車輛司機Vong, Hoi Veng,獲准修改其散位合同的第三條款,調整為同一職級第七職階,薪俸260點,自二零一三年八月四日起生效,並獲准續有關合同,為期一年,自二零一三年九月三日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,下列員工獲續有關散位合同,為期一年:

建築及設備部:

文,建偉——第一職階特級技術稽查,薪俸350點,自二零一三年九月二十四日起生效;

區,志強——第六職階輕型車輛司機,薪俸220點,自二零一三年九月二十八日起生效;

李,子康——第七職階勤雜人員,薪俸180點,自二零一三年九月二日起生效。

道路渠務部:

譚,炳財——第七職階輕型車輛司機,薪俸240點,自二零一三年九月八日起生效;

Wu, Chong Wa, como motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, a partir de 1 de Outubro de 2013;

Che, Fok Seng, como operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, a partir de 1 de Outubro de 2013;

Ko, Peng Fai, como operário qualificado, 3.º escalão, índice 170, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 18 de Julho de 2013 e presentes na sessão realizada em 19 do mesmo mês e ano:

Fan, Meng Lei e Chan, Kin Kuong, assistentes técnicos administrativos especialistas, 1.º escalão, índice 305, dos SCEU — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 e 23 de Setembro de 2013, respectivamente.

Licenciado Chou, On Sek, técnico superior principal, 1.º escalão, dos SCEU — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 565, a partir de 5 de Setembro de 2013, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 18 de Setembro de 2013.

Vong, Hoi Veng, motorista de pesados, 6.º escalão, dos SSVMU — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 7.º escalão, índice 260, a partir de 4 de Agosto de 2013, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Setembro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Nos SCEU:

Man, Kin Wai, como fiscal técnico especialista, 1.º escalão, índice 350, a partir de 24 de Setembro de 2013;

Au, Chi Keong, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, índice 220, a partir de 28 de Setembro de 2013;

Lei, Chi Hong, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 2 de Setembro de 2013.

Nos SSVMU:

Tam, Peng Choi, como motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, a partir de 8 de Setembro de 2013;

李,海文及莫,建明——第八職階技術工人,薪俸260點,皆自二零一三年九月二日起生效;

黃,桂華——第七職階勤雜人員,薪俸180點,自二零一三年九月五日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一三年七月十九日作出之批示,並於同日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,衛生監督部第五職階技術工人陳,德明,獲准修改其散位合同的第三條款,調整為同一職級第六職階,薪俸220點,並獲准續有關合同,為期一年,自二零一三年九月十八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,環境衛生及執照部第六職階重型車輛司機許,雄漢,獲准修改其散位合同的第三條款,調整為同一職級第七職階,薪俸260點,自二零一三年九月三日起生效,並獲准續有關合同,為期一年,自二零一三年九月四日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,環境衛生及執照部第五職階技術工人梁,耀文,獲准修改其散位合同的第三條款,調整為同一職級第六職階,薪俸220點,並獲准續有關合同,為期一年,自二零一三年九月十八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,環境衛生及執照部第六職階勤雜人員周,偉雄,獲准修改其散位合同的第三條款,調整為同一職級第七職階,薪俸180點,自二零一三年八月四日起生效,並獲准續有關合同,為期一年,自二零一三年九月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,園林綠化部第二職階重型車輛司機周,華根,獲准續其散位合同,為期一年,自二零一三年九月六日起生效,並獲准修改有關合同的第三條款,調整為同一職級第三職階,薪俸190點,自二零一三年九月二十九日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,園林綠化部第二職階輕型車輛司機余,舜達,獲准修改其散位合同的第三條款,調整為同一職

Lee, Hoi Man e Mok, Kin Meng, como operários qualificados, 8.º escalão, índice 260, ambos a partir de 2 de Setembro de 2013;

Wong, Kuai Wa, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 5 de Setembro de 2013.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 19 de Julho de 2013 e presentes na sessão realizada no mesmo dia:

Chan, Tak Meng, operário qualificado, 5.º escalão, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 6.º escalão, índice 220, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 18 de Setembro de 2013.

Hui, Hong Hon, motorista de pesados, 6.º escalão, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 7.º escalão, índice 260, a partir de 3 de Setembro de 2013, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Setembro de 2013.

Leong, Io Man, operário qualificado, 5.º escalão, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 6.º escalão, índice 220, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 18 de Setembro de 2013.

Chau, Vai Hong, auxiliar, 6.º escalão, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 7.º escalão, índice 180, a partir de 4 de Agosto de 2013, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Chau, Wa Kan, motorista de pesados, 2.º escalão, dos SZVJ — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 6 de Setembro de 2013, e alterada a cláusula 3.ª do mesmo contrato para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 190, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 29 de Setembro de 2013.

U, Son Tat, motorista de ligeiros, 2.º escalão, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 170, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei

級第三職階，薪俸170點，並獲准續有關合同，為期一年，自二零一三年九月八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，財務資訊部第五職階重型車輛司機林，維耀，獲准修改其散位合同的第三條款，調整為同一職級第六職階，薪俸240點，並獲准續有關合同，為期一年，自二零一三年九月二十二日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，衛生監督部下列員工獲准續有關編制外合同，為期兩年：

蘇，榮富學士及陳，芷穎學士——第一職階顧問高級技術員，薪俸600點，分別自二零一三年九月二日及九月十六日起生效；

湯，偉雄——第三職階特級行政技術助理員，薪俸330點，自二零一三年九月十八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲續有關散位合同，為期一年，馮，宏基除外，為期六個月：

何，明超——管理委員會第五職階輕型車輛司機，薪俸200點，自二零一三年九月十五日起生效。

衛生監督部：

林，志強——第三職階市政機構特級監督，薪俸280點，自二零一三年九月二日起生效；

謝，堅強——第七職階輕型車輛司機，薪俸240點，自二零一三年九月七日起生效；

鍾，宏輝——第六職階技術工人，薪俸220點，自二零一三年九月八日起生效；

林，榮培——第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一三年九月十八日起生效；

郭，景光——第六職階勤雜人員，薪俸160點，自二零一三年九月四日起生效。

環境衛生及執照部：

吳，觀達及李，瑞生——第七職階重型車輛司機，薪俸260點，分別自二零一三年八月十二日及八月二十七日起生效；

張，文權——第六職階重型車輛司機，薪俸240點，自二零一三年九月一日起生效；

n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 8 de Setembro de 2013.

Lam, Wai Io, motorista de pesados, 5.º escalão, dos SFI — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 6.º escalão, índice 240, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 22 de Setembro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SIS — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciados Kyaw, Kyaw Tun e Chan, Tsz Wing, como técnicos superiores assessores, 1.º escalão, índice 600, a partir de 2 e 16 de Setembro de 2013, respectivamente;

Tong, Wai Hong, como assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, índice 330, a partir de 18 de Setembro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, exceptuando Fong, Wang Kei, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Ho, Luis Rudolfo, como motorista de ligeiros, 5.º escalão, índice 200, no CA, a partir de 15 de Setembro de 2013.

Nos SIS:

Lam, Chi Keong, como fiscal especialista das câmaras municipais, 3.º escalão, índice 280, a partir de 2 de Setembro de 2013;

Che, Kin Keong, como motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, a partir de 7 de Setembro de 2013;

Chong, Wang Fai, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 8 de Setembro de 2013;

Lam, Weng Pui, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 18 de Setembro de 2013;

Kuok, Keng Kuong, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 4 de Setembro de 2013.

Nos SAL:

Ng, Kun Tat e Lei, Soi Sang, como motoristas de pesados, 7.º escalão, índice 260, a partir de 12 e 27 de Agosto de 2013, respectivamente;

Cheong, Man Kun, como motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 1 de Setembro de 2013;

梁,永泉——第十職階技術工人,薪俸300點,自二零一三年九月四日起生效;

陳,秀芳、陳,壽權、李,英強、吳,健明、聶,池倫、尹,力平、王,棋華及黃,細榮——第六職階技術工人,薪俸220點,皆自二零一三年九月八日起生效;

聶,炳權、陳,招治、朱,祝媚及管,振豪——第七職階勤雜人員,薪俸180點,首位自二零一三年八月五日起生效,其餘自二零一三年九月一日起生效;

馮,宏基及盧,國勝——第六職階勤雜人員,薪俸160點,分別自二零一三年九月一日及九月三十日起生效。

園林綠化部:

Hyndman da Luz, Fernando及梁,少蘋——第三職階輕型車輛司機,薪俸170點,皆自二零一三年九月六日起生效;

周,永旺——第三職階技術工人,薪俸170點,自二零一三年九月十三日起生效;

李,耀、李,健新、李,北明及溫,耀輝——第八職階勤雜人員,薪俸200點,皆自二零一三年十月一日起生效;

盧,再山、陳,錦洪、談,柏雄及葉,功榮——第七職階勤雜人員,薪俸180點,分別自二零一三年九月五日、九月十二日、九月十八日及九月十九日起生效;

何,金玉——第六職階勤雜人員,薪俸160點,自二零一三年九月二十七日起生效;

朱,炳光、高,松慶及江,少雄——第五職階勤雜人員,薪俸150點,首位自二零一三年九月六日起生效,其餘自二零一三年九月八日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一三年七月十九日作出之批示,並於同月二十六日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,園林綠化部第一職階首席行政技術助理員莫,國威,獲准續有關編制外合同,為期兩年,薪俸265點,自二零一三年九月六日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一三年七月十九日作出之批示,並於同日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,化驗所第七職階勤雜人員李,嬋娟,獲准續有關散位合同,為期一年,薪俸180點,自二零一三年九月二十三日起生效。

Leong, Veng Chun, como operário qualificado, 10.º escalão, índice 300, a partir de 4 de Setembro de 2013;

Chan, Sao Fong, Chan, Sao Kun, Lei, Ieng Keong, Ng, Kin Meng, Nip, Chi Lon, Wan, Lek Peng, Wong, Kei Wa e Wong, Sai Weng, como operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, todos a partir de 8 de Setembro de 2013;

Nip, Peng Kun, Chan, Chio Chi, Chu, Chok Mei e Kun, Chan Hou, como auxiliares, 7.º escalão, índice 180, a partir de 5 de Agosto para o primeiro e 1 de Setembro de 2013 para os restantes;

Fong, Wang Kei e Lou, Kuok Seng, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, a partir de 1 e 30 de Setembro de 2013, respectivamente.

Nos SZVJ:

Hyndman da Luz, Fernando e Leong, Sio Peng, como motoristas de ligeiros, 3.º escalão, índice 170, ambos a partir de 6 de Setembro de 2013;

Chao, Weng Wong, como operário qualificado, 3.º escalão, índice 170, a partir de 13 de Setembro de 2013;

Lei, Io, Lei, Kin San, Lei, Pak Meng e Wan, Io Fai, como auxiliares, 8.º escalão, índice 200, todos a partir de 1 de Outubro de 2013;

Lou, Choi San, Chan, Kam Hong, Tam, Pak Hong e Ip, Kong Weng, como auxiliares, 7.º escalão, índice 180, a partir de 5, 12, 18 e 19 de Setembro de 2013, respectivamente;

Ho, Kam Iok, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 27 de Setembro de 2013;

Chu, Peng Kuong, Kou, Chong Heng e Kong, Sio Hong, como auxiliares, 5.º escalão, índice 150, a partir de 6 de Setembro para o primeiro e 8 de Setembro de 2013 para os restantes.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 19 de Julho de 2013 e presente na sessão realizada em 26 do mesmo mês e ano:

Mok, Koc Vai, assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, dos SZVJ — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Setembro de 2013.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 19 de Julho de 2013 e presente na sessão realizada no mesmo dia:

Lei, Sim Kun, auxiliar, 7.º escalão, índice 180, do LAB — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Setembro de 2013.

按本署管理委員會代主席於二零一三年七月二十三日作出之批示，並於同月二十六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，園林綠化部第二職階重型車輛司機黃勝，獲准修改其散位合同的第三條款，調整為同一職級第三職階，薪俸190點，自二零一三年七月十四日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一三年七月三十日作出之批示，並於同年八月二日提交管理委員會會議知悉：

應園林綠化部第八職階勤雜人員歐陽栢強之要求，與其終止有關散位合同，自二零一三年九月二日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一三年七月三十一日作出之批示，並於同年八月二日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲准續有關編制外合同，為期兩年：

Da Mesquita, Pedro Maria de Morais學士——質量控制辦公室第三職階顧問高級技術員，薪俸650點，自二零一三年九月十四日起生效；

黎娣媚學士——技術輔助辦公室第一職階首席高級技術員，薪俸540點，自二零一三年九月十一日起生效。

按本署管理委員會代主席於二零一三年八月一日作出之批示，並於同月二日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百零六條第二款，連同第一百零七條的規定，衛生監督部散位合同制度員工第四職階技術工人王裕安，自二零一三年三月二十日起自動離職。

按本署管理委員會代主席於二零一三年八月七日作出之批示，並於同月九日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，市民事務辦公室第一職階顧問高級技術員趙詠雪學士，獲准續有關編制外合同，為期六個月，薪俸600點，自二零一三年十月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，環境衛生及執照部第五職階技術工人鍾愛添，獲准修改其散位合同的第三條款，調整為同一

Por despacho do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 23 de Julho de 2013 e presente na sessão realizada em 26 do mesmo mês e ano:

Wong, Seng, motorista de pesados, 2.º escalão, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 190, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 14 de Julho de 2013.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 30 de Julho de 2013 e presente na sessão realizada em 2 de Agosto do mesmo ano:

Ao Ieong, Pak Keong, auxiliar, 8.º escalão, dos SZVJ — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato de assalariamento, a partir de 2 de Setembro de 2013.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 31 de Julho de 2013 e presentes na sessão realizada em 2 de Agosto do mesmo ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciado Da Mesquita, Pedro Maria de Morais, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, no GQC, a partir de 14 de Setembro de 2013;

Licenciada Lai, Sheung Mei, como técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, no GAT, a partir de 11 de Setembro de 2013.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 1 de Agosto de 2013 e presente na sessão realizada em 2 do mesmo mês e ano:

Wong, U On, operário qualificado, 4.º escalão, assalariado, dos SIS — desligado automaticamente do serviço, ao abrigo do artigo 106.º, n.º 2, conjugado com o artigo 107.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Março de 2013.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração, substituto, deste Instituto, de 7 de Agosto de 2013 e presentes na sessão realizada em 9 do mesmo mês e ano:

Licenciada Chiu, Weng Sut, técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, do GC — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Chong, Oi Tim Stephao, operário qualificado, 5.º escalão, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 6.º escalão, índice 220, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo

職級第六職階，薪俸220點，並獲准續有關合同，為期一年，自二零一三年十月九日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲續有關散位合同，為期一年：

伍，錦河——市民事務辦公室第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一三年十月十日起生效；

黃，潔笑——文化康體部第六職階勤雜人員，薪俸160點，自二零一三年十月六日起生效；

袁，玉燕——環境衛生及執照部第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一三年十一月一日起生效；

何，玉芬——澳門藝術博物館第六職階勤雜人員，薪俸160點，自二零一三年十月三十日起生效。

衛生監督部：

郭，家榮、李，永年及梁，卓棠——第三職階市政機構特級監督，薪俸280點，皆自二零一三年十月十六日起生效；

譚，漢榮——第七職階技術工人，薪俸240點，自二零一三年十月二十四日起生效；

謝，少華及余，寶坤——第六職階技術工人，薪俸220點，皆自二零一三年十月三十日起生效；

楊，玉嬋、謝，瑞琮及梁，妙平——第六職階勤雜人員，薪俸160點，首位自二零一三年十月六日起生效，其餘自二零一三年十月三十日起生效。

園林綠化部：

陳，惠堅——第六職階勤雜人員，薪俸160點，自二零一三年十一月一日起生效；

吳，鐘及鄭，國伍——第五職階勤雜人員，薪俸150點，分別自二零一三年十月十六日及十月二十九日起生效。

財務資訊部：

黃，植樺——第七職階重型車輛司機，薪俸260點，自二零一三年十一月一日起生效；

嚴，聯江——第六職階重型車輛司機，薪俸240點，自二零一三年十月十九日起生效；

鄧，國賢——第七職階技術工人，薪俸240點，自二零一三年十月三日起生效。

Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 9 de Outubro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Ng, Kam Ho, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, no GC, a partir de 10 de Outubro de 2013;

Wong, Kit Sio, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, nos SCR, a partir de 6 de Outubro de 2013;

Un, Iok In, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, nos SAL, a partir de 1 de Novembro de 2013;

Ho, Iok Fan, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, no MAM, a partir de 30 de Outubro de 2013.

Nos SIS:

Kuok, Ka Weng, Lei, Weng Nin e Leong, Cheuk Tong, como fiscais especialistas das câmaras municipais, 3.º escalão, índice 280, todos a partir de 16 de Outubro de 2013;

Tam, Hon Weng, como operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, a partir de 24 de Outubro de 2013;

Che, Sio Wa e Yu, Pou Kuan, como operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, ambos a partir de 30 de Outubro de 2013;

Ieong, Iok Sim, Che, Soi Keng e Leong, Mio Peng, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, a partir de 6 para o primeiro e 30 de Outubro de 2013 para os restantes.

Nos SZVJ:

Chan, Wai Kin, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Novembro de 2013;

Ng, Chong e Cheang, Kuok Ng, como auxiliares, 5.º escalão, índice 150, a partir de 16 e 29 de Outubro de 2013, respectivamente.

Nos SFI:

Wong, Gregorio, como motorista de pesados, 7.º escalão, índice 260, a partir de 1 de Novembro de 2013;

Im, Lun Kong, como motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 19 de Outubro de 2013;

Tang, Kuok In, como operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, a partir de 3 de Outubro de 2013.

按本署管理委員會副主席於二零一三年八月七日作出之批示，並於同月九日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，化驗所第六職階勤雜人員招，少芳，獲准續有關散位合同，為期一年，薪俸160點，自二零一三年十月六日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一三年八月九日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，道路渠務部下列員工獲續有關散位合同，為期一年：

王，月明、郭，炳林、毛，國強及黃，華強——第八職階勤雜人員，薪俸200點，首位自二零一三年十月十六日起生效，其餘自二零一三年十月十五日起生效；

吳，少發——第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一三年十月十三日起生效。

二零一三年九月二日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 7 de Agosto de 2013 e presente na sessão realizada em 9 do mesmo mês e ano:

Chio, Sio Fong, auxiliar, 6.º escalão, índice 160, do LAB — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Outubro de 2013.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 9 de Agosto de 2013 e presentes na sessão realizada no mesmo dia:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SSVMU — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Wong, Ut Meng, Kuok, Peng Lam, Mou, Kuok Keong e Wong, Wa Keong, como auxiliares, 8.º escalão, índice 200, a partir de 16 de Outubro de 2013 para o primeiro e 15 de Outubro de 2013 para os restantes;

Ng, Sio Fat, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 13 de Outubro de 2013.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 2 de Setembro de 2013. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

退休基金會

批示摘錄

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一三年九月二日作出的批示：

郵政局行政技術助理員李少儀，供款人編號6000604，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一三年八月十九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十一年，根據同一法律第十四條第一款及第四十條第四款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之八十八。

財政局技術工人甘少文，供款人編號6009270，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一三年八月二十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 2 de Setembro de 2013:

Lei Sio I, assistente técnica administrativa da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de contribuinte 6000604, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 19 de Agosto de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 88% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 21 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 40.º, n.º 4, do mesmo diploma.

Kam Siu Man, operário qualificado da Direcção dos Serviços de Finanças, com o número de contribuinte 6009270, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 20 de Agosto de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito

款時間滿三十年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

民政總署技術輔導員沈敏琪，供款人編號6017159，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年八月二十六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿八年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之二十五。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

海事及水務局技術輔導員趙勇，供款人編號6146501，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年八月十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

高等教育輔助辦公室勤雜人員張嬌蘭，供款人編號6164399，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年八月十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照二零一三年九月四日行政管理委員會主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本會第一職階特級技術員劉淑貞的編制外合同，自二零一三年十一月一日起續期一年。

按照二零一三年九月四日行政管理委員會副主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款第二項及第四款之規定，以附註形式修改下列工作人員在

no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 30 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Sam Man Kei, adjunto-técnico do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6017159, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 26 de Agosto de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 8 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter a mesma direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Chio Iong, adjunto-técnico da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, com o número de contribuinte 6146501, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 17 de Agosto de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Cheong Kio Lan, auxiliar do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, com o número de contribuinte 6164399, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 10 de Agosto de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 4 de Setembro de 2013:

Lau Sok Cheng Teresa, técnico especialista, 1.º escalão, deste FP — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2013.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração, de 4 de Setembro de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para as categorias, escalões e índices a cada um indicados, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da

本會擔任職務的編制外合同第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

麥永健，自二零一三年九月二日起轉為第二職階一等高級技術員，薪俸點為510；

馬穎姿，自二零一三年九月四日起轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455。

二零一三年九月十二日於退休基金會

行政管理委員會代主席 沙蓮達

Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos»:

Mak Weng Kin, para técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 2 de Setembro de 2013;

Ma dos Santos, Weng Chi, para técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 4 de Setembro de 2013.

Fundo de Pensões, aos 12 de Setembro de 2013. — A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Ermelinda M. C. Xavier*.

經濟局

批示摘錄

按照局長於二零一三年八月十九日之批示：

劉鳳儀及歐陽詩雅——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階一等技術輔導員之職務，自二零一三年十月二十二日起生效。

陳美玲——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，擔任本局第四職階勤雜人員之職務，自二零一三年九月六日起生效。

二零一三年九月十一日於經濟局

代局長 戴建業

財政局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零一三年七月十五日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，何美芝在本局擔任職務的編制外合同自二零一三

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 19 de Agosto de 2013:

Lau Fong I e Ao Ieong Si Nga — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Outubro de 2013.

Chan Mei Leng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 4.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Setembro de 2013.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 11 de Setembro de 2013. — O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Julho de 2013:

Ho Mei Chu — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, área de informáti-

年九月六日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第三職階顧問高級技術員（資訊範疇）的薪俸點 650 的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，陳頌琳在本局擔任職務的編制外合同自二零一三年九月十九日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等技術輔導員的薪俸點320的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，羅敬桐在本局擔任職務的編制外合同自二零一三年九月十八日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等技術輔導員的薪俸點320的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，黃芷琪在本局擔任職務的編制外合同自二零一三年九月七日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275的薪俸。

按照本局副局長於二零一三年七月十六日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Rebeca Vong在本局擔任第二職階顧問高級技術員職務的編制外合同獲續期一年，自二零一三年九月十五日起。

按照經濟財政司司長於二零一三年七月十八日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，朱彩玉在本局擔任職務的編制外合同自二零一三年九月十八日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等技術輔導員的薪俸點320的薪俸。

ca, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Setembro de 2013.

Chan Chong Lam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Setembro de 2013.

Lo Keng Tong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Setembro de 2013.

Wong Chi Kei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Setembro de 2013.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 16 de Julho de 2013:

Rebeca Vong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Setembro de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Julho de 2013:

Chu Choi Iok — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Setembro de 2013.

聲明書 Declararões

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
05-01			教育暨青年局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS			"19/08/2013之代局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, Subst.º, de 19/08/2013"
	3-01-0	01-01-01-01-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	2,500,000.00		
	3-01-0	01-01-05-01-00	工資	Salários		4,906,300.00	
	3-01-0	01-01-07-00-03	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado			
	3-01-0	01-01-07-00-99	其他	Outras			
	3-01-0	01-01-09-00-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	47,000.00		
	3-01-0	01-01-10-00-00	假期津貼	Subsídio de férias	132,000.00		
	3-01-0	01-02-06-00-00	房屋津貼	Subsídio de residência		1,000,000.00	
	3-01-0	01-02-10-00-11	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções		1,600,000.00	
	3-01-0	01-03-03-00-00	服裝及個人用品 - 實物	Vestuário e artigos pessoais - espécie		2,400,000.00	
	3-01-0	02-02-07-00-03	清潔及消毒用品	Material de limpeza e desinfeção			
	3-01-0	02-02-07-00-06	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas			
	3-01-0	02-03-02-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza			
	3-01-0	02-03-05-02-00	其他原因之交通費	Transportes por outros motivos			
	3-01-0	02-03-09-00-01	研討會及會議	Seminários e congressos			
	3-01-0	02-03-09-00-02	非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados			
	3-01-0	02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動	Actividades culturais, desportivas e recreativas			
	9-02-0	04-01-01-03-29	澳門大學	Universidade de Macau	2,170,000.00		
05-03			教育暨青年局 - 公立學校	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - ESCOLAS OFICIAIS			
	3-02-1	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	8,000,000.00		
	3-02-1	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	300,000.00		
	3-02-1	01-01-05-01-00	工資	Salários		7,000,000.00	
	3-02-1	01-01-07-00-03	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado			
	3-02-1	01-01-07-00-99	其他	Outras	31,200.00		
					98,000.00		
					15,713,500.00	16,906,300.00	

轉下頁 *A transportar*

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
	3-02-1	01-01-09-00-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	15,713,500.00	16,906,300.00	
	3-02-1	01-02-06-00-00	房屋津貼	Subsídio de residência	400,000.00		
	3-02-1	01-06-03-01-00	啟程津貼	Ajudas de custo de embarque		750,000.00	
	3-02-1	01-06-03-02-00	日津貼	Ajudas de custo diárias		100,000.00	
	3-02-1	02-03-01-00-05	各類資產	Diversos	823,500.00		
	3-02-1	02-03-02-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza	162,000.00		
	3-02-1	05-02-05-00-00	雜項	Diversos	50,000.00		
05-04			教育暨青年局 - 青年廳	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - DEPARTAMENTO DE JUVENTUDE			
	3-01-0	01-01-01-01-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	500,000.00		
	3-01-0	01-01-01-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	20,000.00		
	3-01-0	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações		1,000,000.00	
	3-01-0	01-01-04-01-00	工資	Salários	20,000.00		
	3-01-0	01-01-05-01-00	工資	Salários	100,000.00		
	3-01-0	01-01-07-00-99	其他	Outras	10,000.00		
	3-01-0	01-03-01-00-00	私人電話	Telefones individuais	4,000.00		
	3-01-0	02-03-01-00-05	各類資產	Diversos	897,300.00		
	3-01-0	02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	157,000.00		
	3-01-0	02-03-09-00-99	其他	Outros	99,000.00		
			總額 Total		18,956,300.00	18,956,300.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
	職能 Func.	經濟 Económica						
18-00			身份證明局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO			“16/08/2013 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 16/08/2013”	
	1-02-3	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	1,650,000.00			
	1-02-3	01-01-05-01-00	工資	Salários	15,000.00			
	1-02-3	01-01-07-00-03	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	50,000.00			
	1-02-3	01-01-09-00-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	45,000.00			
	1-02-3	01-01-10-00-00	假期津貼	Subsídio de férias	70,000.00			
	1-02-3	01-02-03-00-01	額外工作	Trabalho extraordinário	700,000.00			
	1-02-3	01-02-04-00-00	錯算補助	Abono para falhas	80,000.00			
	1-02-3	01-02-06-00-00	房屋津貼	Subsídio de residência		250,000.00		
	1-02-3	01-06-03-01-00	啟程津貼	Ajudas de custo de embarque		30,000.00		
	1-02-3	01-06-03-02-00	日津貼	Ajudas de custo diárias		200,000.00		
	1-02-3	01-06-03-03-00	其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - compensação de encargos		40,000.00		
	1-02-3	02-01-07-00-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria		30,000.00		
	1-02-3	02-01-08-00-00	其他耐用品	Outros bens duradouros		30,000.00		
	1-02-3	02-02-04-00-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria		2,000,000.00		
	1-02-3	02-02-07-00-06	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas		100,000.00		
	1-02-3	02-02-07-00-99	其他	Outros	1,900,000.00			
					4,510,000.00	2,680,000.00		

轉下頁 A transportar

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
	1-02-3	02-03-01-00-05	各類資產	Diversos	4,510,000.00	2,680,000.00	
	1-02-3	02-03-02-01-00	電費	Energia eléctrica	2,800,000.00	300,000.00	
	1-02-3	02-03-02-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza	50,000.00		
	1-02-3	02-03-02-02-03	管理費及保安	Condomínio e segurança	100,000.00		
	1-02-3	02-03-04-00-02	動產	Bens móveis	20,000.00		
	1-02-3	02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações		1,000,000.00	
	3-03-0	02-03-08-00-02	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada		250,000.00	
	1-02-3	02-03-08-00-99	其他	Outros		650,000.00	
	1-02-3	02-03-09-00-02	非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados	2,000,000.00		
	1-02-3	02-03-09-00-99	其他	Outros	380,000.00		
	1-02-3	07-10-00-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento		4,980,000.00	
總額 Total					9,860,000.00	9,860,000.00	

根據刊登於十二月二十八日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組(副刊)的第17/2012號法律第九條第二款規定,對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第九組經常開支職能分類7-01-0經濟分類04-01-05-00-62,項目為“經常轉移——公營部門——其他——文化產業委員會”的整體款項分配,作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改,茲公佈如下:

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 17/2012, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, (Suplemento), I Série, de 28 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-09 com as classificações funcional 7-01-0 e económica 04-01-05-00-62 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes – Sector Público – Outras – Conselho para as Indústrias Culturais», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-01-09-00-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	5,000.00		"09/08/2013之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 09/08/2013"
02-03-04-00-01	不動產	Bens imóveis	150,000.00		
02-03-04-00-02	動產	Bens móveis	50,000.00		
02-03-06-00-00	招待費	Representação		5,000.00	
02-03-08-00-02	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada	50,000.00		
02-03-08-00-03	專業及技術書刊之製作	Publicações técnicas e especializadas		200,000.00	
02-03-09-00-02	非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados		50,000.00	
		總額 Total	255,000.00	255,000.00	

根據刊登於十二月二十八日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（副刊）的第17/2012號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第九組經常開支職能分類8-08-0經濟分類04-01-05-00-66，項目為“經常轉移——公營部門——其他——旅遊發展委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 17/2012, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, (Suplemento), I Série, de 28 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-09 com as classificações funcional 8-08-0 e económica 04-01-05-00-66 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Conselho para o Desenvolvimento Turístico», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
02-03-06-00-00	招待費	Representação		40,000.00	"05/08/2013之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 05/08/2013"
02-03-08-00-02	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada		20,000.00	
02-03-08-00-99	其他	Outros	80,000.00		
07-09-00-00-00	運輸物料	Material de transporte		20,000.00	
		總額 Total	80,000.00	80,000.00	

根據刊登於十二月二十八日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（副刊）的第17/2012號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第十二章經常開支職能分類1-01-3經濟分類04-01-05-00-60，項目為“經常轉移——公營部門——其他——立法會選舉管理委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 17/2012, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, (Suplemento), I Série, de 28 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 12 com as classificações funcional 1-01-3 e económica 04-01-05-00-60 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Comissão de Assuntos Eleitorais da Assembleia Legislativa», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
02-03-07-00-01	廣告費用	Encargos com anúncios		195.000.00	"13/08/2013之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 13/08/2013"
02-03-08-00-99	其他	Outros	195.000.00		
		總額 Total	195.000.00	195.000.00	

根據刊登於十二月二十八日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（副刊）的第17/2012號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第十二章經常開支職能分類1-01-3經濟分類04-01-05-00-60，項目為“經常轉移——公營部門——其他——立法會選舉管理委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 17/2012, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, (Suplemento), I Série, de 28 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 12 com as classificações funcional 1-01-3 e económica 04-01-05-00-60 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Comissão de Assuntos Eleitorais da Assembleia Legislativa», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
02-02-04-00-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	200,000.00		"22/08/2013之代局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, Subst.º, de. de 22/08/2013"
07-10-00-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento		200,000.00	
		總額 Total	200,000.00	200,000.00	

根據刊登於十二月二十八日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（副刊）的第17/2012號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第十二章經常開支職能分類1-01-3經濟分類04-01-05-00-60，項目為“經常轉移——公營部門——其他——立法會選舉管理委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 17/2012, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, (Suplemento), I Série, de 28 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 12 com as classificações funcional 1-01-3 e económica 04-01-05-00-60 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Comissão de Assuntos Eleitorais da Assembleia Legislativa», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
02-01-08-00-00	其他耐用用品	Outros bens duradouros		100.000.00	"02/08/2013之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 02/08/2013"
02-02-07-00-06	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas	350.000.00		
02-02-07-00-99	其他	Outros		300.000.00	
02-03-01-00-05	各類資產	Diversos	700.000.00		
02-03-02-01-00	電費	Energia eléctrica		80.000.00	
02-03-02-02-03	管理費及保安	Condomínio e segurança		70.000.00	
02-03-04-00-02	動產	Bens móveis	200.000.00		
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações		180.000.00	
02-03-07-00-01	廣告費用	Encargos com anúncios		220.000.00	
02-03-09-00-02	非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados		300.000.00	
總額 Total			1,250,000.00	1,250,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-09	1-01-1	01-01-01-02-00	一般事務 - 社會文化司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA			"23/08./2013之代局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, Subst.º, de 23/08/2013"
	1-01-1	02-03-06-00-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	12.000.00		
	1-01-1	02-03-07-00-02	招待費	Representação		1.000.000.00	
	1-01-1	02-03-09-00-99	在澳門特別行政區之活動	Acções na RAEM	1.000.000.00		
	1-01-1		其他	Outros		12.000.00	
總額 Total					1.012.000.00	1.012.000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-28			一般事務 - 澳門特別行政區政府政策研究室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU			"15/08/2013之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 15/08/2013"
	1-01-3	02-01-04-00-02	書刊及技術文件	Livros e documentação técnica	480,000.00		
	1-01-3	02-02-04-00-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	250,000.00		
	1-01-3	02-03-01-00-05	各類資產	Diversos	330,000.00		
	1-01-3	02-03-04-00-01	不動產	Bens imóveis	300,000.00		
	1-01-3	02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	200,000.00		
	3-03-0	02-03-08-00-02	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada	550,000.00		
	1-01-3	02-03-08-00-03	專業及技術書刊之製作	Publicações técnicas e especializadas	200,000.00		
	1-01-3	02-03-08-00-99	其他	Outros	100,000.00		
	1-01-3	02-03-09-00-99	其他	Outros	350,000.00		
	1-01-3	07-10-00-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento	400,000.00		
			總額 Total		1,580,000.00	1,580,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
01-30			一般事務 - 禮賓公關外事辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DE PROTOCOLO, RELAÇÃO ES PÚBLICAS E ASSUNTOS EXTERNOS			"22/08/2013之代局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, Subst.º. de 22/08/2013"
	1-01-1	01-01-01-01-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	30.000.00		
	1-01-1	01-01-06-00-00	重置薪俸	Duplicação de vencimentos		130.000.00	
	1-01-1	01-02-03-00-02	輪班工作（新帳目）	Trabalho por turnos (nova rubrica)	100.000.00		
	1-01-1	02-01-08-00-00	其他耐用品	Outros bens duradouros		20.000.00	
	1-01-1	05-02-01-00-00	人員	Pessoal	20.000.00		
總額 Total					150.000.00	150.000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
07-00			統計暨普查局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS			"07/08/2013之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 07/08/2013"
	8-01-0	01-01-01-01-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	195,600.00		
	8-01-0	01-05-02-00-00	各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - previdência social	195,600.00		
	8-01-0	02-03-06-00-00	招待費	Representação	346,000.00		
	8-01-0	02-03-09-00-01	研討會及會議	Seminários e congressos	346,000.00		
總額 Total					541,600.00	541,600.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	職能 Func.	經濟 Económica				
08-00			電信管理局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES		
	8-06-2	01-01-01-01-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		1,573,700.00
	8-06-2	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações		1,200,000.00
	8-06-2	02-01-01-00-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações	2,773,700.00	
總額 Total					2,773,700.00	2,773,700.00

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
08-00			電信管理局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES			"28/08/2013之代局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, Subst.º. de 28/08/2013"
	8-06-2	01-01-10-00-00	假期津貼	Subsídio de férias	250,000.00		
	8-06-2	01-06-03-02-00	日津貼	Ajudas de custo diárias	200,000.00		
	8-06-2	02-03-02-01-00	電費	Energia eléctrica	100,000.00		
	8-06-2	02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	100,000.00		
	8-06-2	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動	Acções na RAEM	200,000.00		
	8-06-2	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	100,000.00		
	8-06-2	02-03-08-00-99	其他	Outros		1,400,000.00	
	8-06-2	02-03-09-00-01	研討會及會議	Seminários e congressos		350,000.00	
	8-06-2	02-03-09-00-99	其他	Outros		100,000.00	
總額 Total					1,400,000.00	1,400,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
09-00			財政局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS			"07/08/2013之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 07/08/2013"
	1-01-2	01-01-01-01-00	新俸或服務費	Vencimentos ou honorários			
	1-01-2	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	5,000,000.00		
	1-01-2	01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	150,000.00		
	1-01-2	01-01-03-01-00	報酬	Remunerações	250,000.00		
	1-01-2	01-01-03-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	10,000.00		
	1-01-2	01-01-05-01-00	工資	Salários	2,000,000.00		
	1-01-2	01-01-07-00-03	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	150,000.00		
	1-01-2	01-01-07-00-99	其他	Outras	20,000.00		
	1-01-2	01-01-09-00-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	500,000.00		
	1-01-2	01-02-10-00-11	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções	650,000.00		
	1-01-2	01-03-03-00-00	服裝及個人用品 - 實物	Vestuário e artigos pessoais - espécie	170,000.00		
	1-01-2	02-01-01-00-00	建設及大型裝修 (新帳目)	Construções e grandes reparações (nova rubrica)	4,340,500.00		
	1-01-2	02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	785,000.00		
	1-01-2	02-03-08-00-99	其他	Outros		5,525,500.00	
				總額 Total	14,025,500.00	14,025,500.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
12-00			共用開支	DESPESAS COMUNS			"07/08/2013之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 07/08/2013"
	9-03-0	04-02-00-00-02	社團及組織	Associações e organizações	100,000.00		
	9-03-0	05-04-00-00-90	備用撥款	Dotação provisional		100,000.00	
總額 Total					100,000.00	100,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
12-00			共用開支	DESPESAS COMUNS			"29/08/2013之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 29/08/2013"
	9-03-0	04-03-00-00-01	企業	Empresas	199,950.00		
	9-03-0	05-04-00-00-90	備用撥款	Dotação provisional		199,950.00	
總額 Total					199,950.00	199,950.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
13-00	3-01-0	01-02-06-00-00	高等教育輔助辦公室	GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR			"05/08/2013之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 05/08/2013"
			房屋津貼	Subsidio de residência	200,000.00	200,000.00	
	3-01-0	01-02-10-00-11	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções	200,000.00		
	3-01-0	02-03-09-00-01	研討會及會議	Seminários e congressos	160,000.00	160,000.00	
	3-01-0	02-03-09-00-99	其他	Outros			
總額 Total					360,000.00	360,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
20-00			澳門監獄	ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU			"09/08/2013之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 09/08/2013"
	1-02-1	02-03-02-02-01	水及氣體費	Água e gás	170,000.00		
	1-02-1	02-03-02-02-03	管理費及保安	Condominio e segurança		260,000.00	
	1-02-1	02-03-04-00-02	動產	Bens móveis	90,000.00		
總額 Total					260,000.00	260,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
21-00	2-01-0	01-01-07-00-03	澳門特別行政區海關	SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU	60,000.00		"28/08/2013之代局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços. Subst.º, de 28/08/2013"
	2-01-0	01-02-06-00-00	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado		260,000.00	
	2-01-0	01-06-03-02-00	房屋津貼	Subsídio de residência	200,000.00		
	2-01-0	02-03-04-00-01	日津貼	Ajudas de custo diárias	150,000.00		
	2-01-0	02-03-08-00-02	不動產	Bens imóveis			
	2-01-0	02-03-08-00-02	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada			
總額 Total					410,000.00	410,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redação que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
	職能 Func.	經濟 Económica						
12-00	9-03-0	05-04-00-00-90	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional		200,000.00	"12/08/2013之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 12/08/2013"	
22-00	7-04-0	01-01-01-01-00	地球物理暨氣象局 薪俸或服務費	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFI SICOS Vencimentos ou honorários	320,000.00			
	7-04-0	01-01-01-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	10,000.00			
	7-04-0	01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	85,000.00			
	7-04-0	01-01-04-01-00	工資	Salários	8,300.00			
	7-04-0	01-01-05-01-00	工資	Salários	190,000.00			
	7-04-0	01-01-06-00-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	111,700.00			
	7-04-0	01-01-09-00-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	22,300.00			
	7-04-0	01-02-03-00-01	額外工作	Trabalho extraordinário	71,400.00			
	7-04-0	01-02-03-00-02	輪班工作	Trabalho por turnos	1,300.00			
	7-04-0	01-02-10-00-99	其他（新帳目）	Outros (nova rubrica)	535,000.00			
總額 Total					535,000.00	535,000.00		

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
12-00	9-03-0	05-04-00-00-90	共用開支	DESPESAS COMUNS			"29/08/2013之代局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, Subst.º, de 29/08/2013"
23-00			備用撥款	Dotação provisional		340,000.00	
			旅遊局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO			
	8-08-0	02-03-01-00-05	各類資產	Diversos	340,000.00		
總額 Total					340,000.00	340,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
26-00			博彩監察協調局	DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS			"07/08/2013之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 07/08/2013"
	1-01-2	01-01-07-00-03	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado		50,000.00	
	3-03-0	02-03-08-00-02	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada		50,000.00	
	1-01-2	02-03-09-00-01	研討會及會議	Seminários e congressos		100,000.00	
	9-02-0	04-01-01-03-29	澳門大學（新帳目）	Universidade de Macau (nova rubrica)	200,000.00		
總額 Total					200,000.00	200,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
26-00			博彩監察協調局	DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS			"29/08/2013之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 29/08/2013"
	1-01-2	01-01-10-00-00	假期津貼	Subsidio de férias	30,000.00		
	1-01-2	01-02-10-00-11	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções		730,000.00	
	1-01-2	01-06-03-02-00	日津貼	Ajudas de custo diárias	100,000.00		
	1-01-2	02-03-02-02-03	管理費及保安	Condomínio e segurança	260,000.00		
	1-01-2	02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	250,000.00		
	1-01-2	02-03-07-00-01	廣告費用	Encargos com anúncios	90,000.00		
總額 Total					730,000.00	730,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
27-03	3-03-0	02-01-04-00-01	海事及水務局—航海學校	DSAMA - ESCOLA DE PILOTAGEM	15,000.00		"29/08/2013之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 29/08/2013"
	3-03-0	02-02-04-00-00	公共圖書館書刊及物品	Livros e material para bibliotecas públicas	30,000.00		
	3-03-0	02-02-07-00-99	辦事處消耗	Consumos de secretaria	30,000.00		
	3-03-0	02-03-01-00-05	其他	Outros	58,000.00		
	3-03-0	02-03-02-01-00	各類資產	Diversos	11,000.00		
	3-03-0	02-03-02-02-02	電費	Energia eléctrica	2,000.00		
	3-03-0	02-03-08-00-05	衛生及清潔	Higiene e limpeza	25,000.00		
	3-03-0	07-10-00-00-00	機械及設備	Formação académica	146,470.00		
12-00	9-03-0	05-04-00-00-90	共用開支	Maquinaria e equipamento		317,470.00	
			備用撥款	DESPESAS COMUNS			
				Dotação provisional			
				總額 Total	317,470.00	317,470.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
28-01			澳門保安部隊事務局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS			“15/08/2013 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 15/08/2013”
	2-01-0	01-02-10-00-11	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções		100,000.00	
	2-01-0	01-06-03-03-00	其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - compensação de encargos	100,000.00		
	2-01-0	02-01-03-00-01	員工宿舍	Alojamento de pessoal	100,000.00		
	2-01-0	02-02-03-00-00	彈藥、爆炸品及花炮	Munições, explosivos e artificios		2,600,000.00	
	2-01-0	02-02-07-00-06	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas	360,000.00		
	2-01-0	02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	940,000.00		
	2-01-0	02-03-07-00-01	廣告費用	Encargos com anúncios	840,000.00		
	2-01-0	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	560,000.00		
	2-01-0	04-01-05-00-98	各類活動	Actividades diversas		1,000,000.00	
	2-01-0	07-10-00-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento	800,000.00		
總額 Total					3,700,000.00	3,700,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
33-00			環境保護局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL			"05/08/2013之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 05/08/2013"
	8-09-0	02-03-04-00-02	動產	Bens móveis	800,000.00		
	8-09-0	02-03-08-00-99	其他	Outros	600,000.00		
	8-09-0	07-03-00-00-00	樓宇	Edifícios		1,400,000.00	
總額 Total					1,400,000.00	1,400,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
35-00			土地工務運輸局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES			"05/08/2013之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 05/08/2013"
	8-01-0	01-01-10-00-00	假期津貼	Subsídio de férias	100,000.00		
	8-01-0	02-03-01-00-04	供水及公共照明網絡之保養	Conservação das redes de água e iluminação pública	1,900,000.00		
	8-01-0	02-03-07-00-01	廣告費用	Encargos com anúncios		2,000,000.00	
總額 Total					2,000,000.00	2,000,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica					
40-00			投資計劃	INVESTIMENTOS DO PLANO			<p style="text-align: center;">“15/08/2013 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 15/08/2013”</p>
		07-02-00-00-00	房屋	Habitacões	13,671,940.44		
		07-03-00-00-00	樓宇	Edifícios		10,377,350.90	
		07-04-00-00-00	街道及橋樑	Estradas e pontes	3,666,906.97		
		07-05-00-00-00	港口	Portos	2,035,450.00		
		07-06-00-00-00	各項建設	Construções diversas		34,619,292.51	
		07-09-00-00-00	運輸物料	Material de transporte		6,400,000.00	
		07-10-00-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento	15,850,917.00		
		07-12-00-00-00	其他投資	Outros investimentos	16,118,998.00		
		10-00-00-00-02	同期撥款 / 備用撥款	Dotação Concorrencial - Dotação Provisional	52,431.00		
總額 Total					51,396,643.41	51,396,643.41	

二零一三年九月十一日於財政局——局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 11 de Setembro de 2013. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

勞 工 事 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年七月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

Miguel Luís Castilho，自二零一三年九月一日起續聘擔任第二職階二等高級技術員職務，薪俸點為455點；

劉敏娜，自二零一三年九月二十二日起續聘擔任第二職階二等高級技術員職務，薪俸點為455點；

韓浣慧，自二零一三年九月二十四日起續聘擔任第三職階特級技術輔導員職務，薪俸點為430點；

黃業欣及鄭正華，自二零一三年九月三日起續聘擔任第二職階一等技術輔導員職務，薪俸點為320點。

摘錄自本人於二零一三年七月二十九日及八月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期，期間、職務和薪俸點分別如下：

Maria da Conceição Rodrigues Pereira Farr，自二零一三年十月一日起續聘擔任第四職階首席顧問高級技術員職務，薪俸點為735點，為期一年；

李大為，自二零一三年十月一日起續聘擔任第三職階首席顧問高級技術員職務，薪俸點為710點，到二零一四年二月十四日止；

丁倩勤，自二零一三年九月二十日起續聘擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430點，為期一年；

蕭冠榮，自二零一三年十月十六日起續聘擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430點，為期一年；

盧志堅及黃添花，自二零一三年十月二日起續聘擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350點，為期一年；

李詩茵，自二零一三年十月一日起續聘擔任第一職階首席技術輔導員職務，薪俸點為350點，為期一年。

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年七月三十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Julho de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Miguel Luís Castilho, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 1 de Setembro de 2013;

Lao Man Na, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 22 de Setembro de 2013;

Hon Vun Vai Elsa, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, a partir de 24 de Setembro de 2013;

Wong Ip Ian e Chiang Cheng Wa, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 3 de Setembro de 2013.

Por despachos do signatário, de 29 de Julho e de 1 de Agosto de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período, categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Maria da Conceição Rodrigues Pereira Farr, como técnica superior assessora principal, 4.º escalão, índice 735, pelo período de um ano, a partir de 1 de Outubro de 2013;

David Lee, como técnico superior assessor principal, 3.º escalão, índice 710, de 1 de Outubro de 2013 a 14 de Fevereiro de 2014;

Teng Sin Kan, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, pelo período de um ano, a partir de 20 de Setembro de 2013;

Sio Kun Weng, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, pelo período de um ano, a partir de 16 de Outubro de 2013;

Lou Chi Kin e Wong Tim Fa, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, pelo período de um ano, a partir de 2 de Outubro de 2013;

Lei Si Ian, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, pelo período de um ano, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Julho de 2013:

Choi Iat In — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nes-

則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用徐一燕在本局擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350點，為期一年，自二零一三年八月十六日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年八月九日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款(二)項，以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十九條第一款，並按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條第三款的規定，修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同，日期、職務和薪俸點分別如下：

何禮堯、鄧子揚、陳嘉賢、何家豪及關偉如，自二零一三年八月十五日起改為擔任第一職階一等高級技術員職務，薪俸點為485點；

林麗媚及吳慧儀，自二零一三年八月十五日起改為擔任第一職階一等行政技術助理員職務，薪俸點為230點。

二零一三年九月十一日於勞工事務局

局長 黃志雄

tes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Agosto de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Agosto de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterados os contratos além do quadro, pela data, categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», conjugados com os artigos 25.º e 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Ho Lai Io, Tang Chi Ieong, Chan Ka In, Ho Ka Hou e Kuan Wai U, para técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 15 de Agosto de 2013;

Lam Lai Mei e Ng Wai I, para assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, a partir de 15 de Agosto de 2013.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 11 de Setembro de 2013. — O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

消費者委員會

聲明

楊佩儀——應其請求，其在本會擔任第一職階一等行政技術助理員的編制外合同，自二零一三年九月十七日起予以解除。

特此聲明

二零一三年九月十二日於消費者委員會

執行委員會主席 黃翰寧

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Declaração

Ieong Pui Yee — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Conselho, a partir de 17 de Setembro de 2013.

Conselho de Consumidores, aos 12 de Setembro de 2013. — O Presidente da Comissão Executiva, *Wong Hon Neng*.

工商業發展基金

批示摘錄

根據二零零九年十一月九日重新公佈第6/2006號行政法規第四十三條之規定，茲公佈由經濟財政司司長於二零一三年八月二十九日批示所核准之工商業發展基金第三修改預算：

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL E DE COMERCIALIZAÇÃO

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, republicado em 9 de Novembro de 2009, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aprovada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Agosto de 2013:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
					經常開支 Despesas correntes		
01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de Conselhos	123,000.00	
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	10,000,000.00	
09	01	05	00	02	中小企業信用保證計劃(一般) Plano de garantia de créditos a PME's (geral)	5,000,000.00	
09	01	05	00	03	中小企業信用保證計劃(專項) Plano de garantia de créditos a PME's (projecto específico)	5,123,000.00	
					總額 Total	10,123,000.00	10,123,000.00

二零一三年九月五日於工商業發展基金——工商業發展基金
管理委員會——代主席：戴建業——委員：陳詠達，Lídia Maria
dos Santos Rodrigues Dias，黃晴錦，雲大衛

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização,
aos 5 de Setembro de 2013. — O Conselho Administrativo do
Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização.
— O Presidente, substituto, *Tai Kin Ip*. — Os vogais, *Chan
Weng Tat — Lídia Maria dos Santos Rodrigues Dias — Vong
Cheng Kam — Wan Tai Wai*.

金融情報辦公室

批示摘錄

按簽署人於二零一三年八月十九日所作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月
二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通
則》第二十六條第一及第三款之規定，以編制外合同附註方式續
聘葉映紅在本辦擔任第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305，
為期一年，自二零一三年九月二十二日起生效。

二零一三年九月十二日於金融情報辦公室

辦公室主任 伍文湘

GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA

Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 19 de Agosto de 2013:

Ip Ieng Hong — renovado, por averbamento, o contrato além
do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico
de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, ao abrigo do artigo 26.º,
n.ºs 1 e 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M,
de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M,
de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Setembro de 2013.

Gabinete de Informação Financeira, aos 12 de Setembro de
2013. — A Coordenadora do Gabinete, *Ng Man Seong*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一三年九月三日作出之批示：

根據第3/2003號法律第三十三條及現行《澳門公共行政工作
人員通則》第三十四條之規定，自二零一三年十月三十一日起終

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segu-
rança, de 3 de Setembro de 2013:

Hoi Wai Chu, verificadora principal alfandegária e Lao Cheok
I, verificador de primeira alfandegário — dada por finda a

止徵用海關首席關員許慧珠及一等關員劉灼怡，並於同日返回海關；另自二零一三年十一月一日起再次徵用上述人員為澳門保安部隊提供服務，為期一年。

摘錄自保安司司長於二零一三年九月四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，自二零一三年九月十八日起，以附註方式修改本局與第二職階一等技術員林慧儀簽訂之編制外合同第三條款，轉為第一職階首席技術員，並收取薪俸點450之薪酬。

摘錄自保安司司長於二零一三年九月十日作出之批示：

陳淑慧——根據第15/2009號法律第五條、第二十五條第一款、第26/2009號行政法規第八條以及現行第9/2002號行政法規第三條、第二十條及第二十一條之規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局財政管理處處長，為期兩年，自二零一三年十二月一日起生效。

陳世傑——根據第15/2009號法律第五條、第二十五條第一款、第26/2009號行政法規第八條以及現行第9/2002號行政法規第三條、第二十條及第二十一條之規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局基礎設施處處長，為期兩年，自二零一三年十二月十六日起生效。

高振威——根據第15/2009號法律第五條、第二十五條第一款、第26/2009號行政法規第八條以及現行第9/2002號行政法規第三條、第二十條及第二十一條之規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局通訊處處長，為期兩年，自二零一三年十二月十六日起生效。

二零一三年九月十二日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

sua requisição, nos termos dos artigos 33.º da Lei n.º 3/2003 e 34.º do ETAPM, vigente, com efeitos a 31 de Outubro de 2013, regressando no mesmo dia aos Serviços de Alfândega e indo iniciar em 1 de Novembro de 2013, nova requisição nas Forças de Segurança de Macau, pelo período de um ano.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Setembro de 2013:

Lam Wai I, técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 18 de Setembro de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Setembro de 2013:

Chan Shuk Wai — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Gestão Financeira, nos termos dos artigos 5.º e 25.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com os artigos 3.º, 20.º e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2002, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Dezembro de 2013.

Chan Sai Kit — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Infra-estruturas, nos termos dos artigos 5.º e 25.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com os artigos 3.º, 20.º e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2002, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 16 de Dezembro de 2013.

Kou Chan Wai — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Comunicações, nos termos dos artigos 5.º e 25.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com os artigos 3.º, 20.º e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2002, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 16 de Dezembro de 2013.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 12 de Setembro de 2013. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

治安警察局

批示摘錄

摘錄自二零一三年三月七日保安司司長第15/2013號批示：

治安警察局第142/2012號紀律程序之嫌疑人警員編號164961，余漢龍，被指控之不當缺勤事實，證據確鑿，其行為構

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 15/2013, de 7 de Março de 2013:

Em Processo Disciplinar n.º 142/2012 do CPSP, instaurado contra o arguido, o guarda n.º 164 961, U Hon Long. Os factos que

成違反十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第十三條第二款a)項所載義務的違紀行為。根據上述《通則》第二百三十八條第二款i)項及第二百四十條c)項的規定，處以撤職處分。

根據上述《通則》第二百八十九條第六款規定，在本通告刊登日起六十日的期限內，提起上訴或要求重新展開該程序。

摘錄自保安司司長於二零一三年八月三十日作出的第137/2013號批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，以及經第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條第e)項之規定，治安警察局警員編號177941李培福，由二零一三年八月三日起處於“附於編制”狀況。

摘錄自保安司司長於二零一三年八月三十日作出的第138/2013號批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，以及經第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條第e)項之規定，治安警察局警員編號190941黃聰明，由二零一三年八月四日起處於“附於編制”狀況。

二零一三年九月九日於治安警察局

局長 李小平警務總監

originaram a ausência ilegítima, mostram-se definitivamente consolidados e provados e constituem infracção grave ao dever inscrito no artigo 13.º, n.º 2, alínea a), do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, que, conjugado com os termos dos artigos 238.º, n.º 2, alínea i), e 240.º, alínea c), do referido estatuto, corresponde à pena de demissão, sanção que lhe foi aplicada.

Nos termos do artigo 289.º, n.º 6, do referido estatuto, pode no prazo máximo de 60 dias após a presente publicação, interpor recurso ou requerer a reabertura do processo.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 137/2013, de 30 de Agosto de 2013:

Lei Pui Fok, guarda n.º 177 941, deste CPSP — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea e), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, a partir de 3 de Agosto de 2013.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 138/2013, de 30 de Agosto de 2013:

Wong Htone Ming, guarda n.º 190 941, do CPSP — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea e), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, a partir de 4 de Agosto de 2013.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 9 de Setembro de 2013. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

衛生局

批示摘錄

按社會文化司司長於二零一三年八月八日作出的批示：

根據第81/99/M號法令第三十八條及第四十八條第二款、第15/2009號法律第一條第二款、第二條第三款(二)項、第四條及第五條及第26/2009號行政法規第二條、第五條、第七條及第九條的規定，以定期委任方式委任趙穎碩士，擔任本局藥劑事務處處長，自二零一三年十月一日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺；

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Agosto de 2013:

Mestre Chio Weng — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Farmácia destes Serviços, ao abrigo dos artigos 38.º e 48.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, 1.º, n.º 2, 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, e 2.º, 5.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Nos termos do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

——趙穎碩士在藥劑範疇工作超過十七年，自二零零八年開始擔任衛生局藥劑事務處職務主管職務至今，具備管理經驗及專業能力擔任藥劑事務處處長一職。

2. 學歷：

——台灣私立中國醫藥學院藥學學士（藥學系）；

——澳門大學理學碩士（醫藥管理）。

3. 專業簡歷：

——一九九六年九月至二零一零年八月，於衛生局藥劑事務處擔任高級衛生技術員；

——二零一零年八月至今，於衛生局藥劑事務處擔任藥劑師；

——二零零八年一月至今，於衛生局藥劑事務處擔任職務主管。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年八月十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，梁佩芝在本局擔任編制外合同第二職階一等技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階首席技術員，自二零一三年八月二十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，蕭慧賢在本局擔任編制外合同第二職階一等技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階首席技術員，自二零一三年八月二十八日起生效。

按照代副局長於二零一三年八月十九日之批示：

核准准照編號為第162號以及營業地點為澳門巴波沙坊第十一街新城市花園（第十八座）CA座地下及閣仔的“民生藥房II”，從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣，但表A所列者除外。許可之有效期自公佈日起計一年。

摘錄自代局長於二零一三年八月二十六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，容麗清及都倩儀在本局擔任編制外合同第二職階特級技術輔導員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階特級技術輔導員，自二零一三年九月三日起生效。

——Mestre Chio Weng, tendo exercido funções na área farmacêutica mais do que 17 anos, e desempenhado as funções de chefia funcional da Divisão de Farmácia dos Serviços de Saúde, a partir de 2008 até à presente data, possui experiência de gestão e competência profissional para o exercício do cargo de chefe da Divisão de Farmácia.

2. Currículo académico:

—— Licenciatura em Farmácia pela Faculdade de Farmácia da *China Medical College de Taiwan*;

—— Mestrado em Ciências da Universidade de Macau, na variante de administração medicinal.

3. Currículo profissional:

—— Técnica superior de saúde da Divisão de Farmácia dos Serviços de Saúde, de Setembro de 1996 a Agosto de 2010;

—— Farmacêutica da Divisão de Farmácia dos Serviços de Saúde, de Agosto de 2010 até à presente data;

—— Exercício de funções de chefia funcional da Divisão de Farmácia dos Serviços de Saúde, de Janeiro de 2008 até à presente data.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Agosto de 2013:

Leong Pui Chi, técnico de 1.^a classe, 2.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato com referência à categoria de técnico principal, 1.^o escalão, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 27 de Agosto de 2013.

Sio Wai In, técnico de 1.^a classe, 2.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato com referência à categoria de técnico principal, 1.^o escalão, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 28 de Agosto de 2013.

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, de 19 de Agosto de 2013:

Autorizado à Farmácia «Man Sang II», alvará n.^o 162, com local de funcionamento na Rua Onze Bairro Tamagnini Barbosa Jardim Cidade Nova (Bloco 18), «CA» r/c e coc-chai, Macau, a comercialização de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, com excepção da II-A, referidas no artigo 1.^o, n.^o 1, do Decreto-Lei n.^o 34/99/M, de 19 de Julho. O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 26 de Agosto de 2013:

Iong Lai Cheng e Tou Sin I, adjuntos-técnicos especialistas, 2.^o escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos contratos com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 3.^o escalão, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 13.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 3 de Setembro de 2013.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條第二款（一）項之規定，本局第一職階技術工人林俊藝的散位合同續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階技術工人。自二零一三年九月十六日起生效。

按照副局長於二零一三年九月四日之批示：

核准向駿輝藥房有限公司發給“駿輝藥房”准照，編號為第178號以及其營業地點為澳門黑沙環馬路31-A號合時樓C座地下及閣樓，地址位於澳門黑沙環馬路31-A號合時樓C座地下及閣樓。

（是項刊登費用為 \$333.00）

核准向萬科（集團）有限公司發給“振興藥房V（東望洋分店）”准照，編號為第179號以及其營業地點為澳門東望洋新街170號東泰大廈地下A座，地址位於澳門議事亭里10A號栢寧大廈12樓E座。

（是項刊登費用為 \$353.00）

核准以下成藥之註冊：

“奧美拉唑腸溶膠囊10mg”20粒裝膠囊，其註冊編號為MAC-00311。

上述成藥之製造商及註冊證書持有人均為“德國大藥廠（澳門）有限公司”。

（是項刊登費用為 \$353.00）

按照二零一三年九月四日本局一般衛生護理副局長的批示：

劉百球——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1989。

（是項刊登費用為 \$264.00）

按照副局長於二零一三年九月六日之批示：

核准向便民集團有限公司發給“便民藥房（建興龍店）”准照，編號為第180號以及其營業地點為澳門羅馬街31號及37號建興龍廣場（興海閣、建富閣）F座及E座地下（A區），地址位於澳門宋玉生廣場238-286號建興龍廣場21樓A座。

（是項刊登費用為 \$385.00）

按照二零一三年九月九日本局一般衛生護理副局長的批示：

孫仲偉——應其要求，中止第D-0062號牙科醫生執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$284.00）

Lam Chun Ngai, operário qualificado, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de operário qualificado, 2.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 2, alínea I), da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Setembro de 2013.

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 4 de Setembro de 2013:

Autorizada a emissão do alvará n.º 178 de Farmácia «Chon Fai», com local de funcionamento na Estrada da Areia Preta n.º 31-A, Edifício Hop Sze, «C» r/c e sobreloja, Macau, à Chon Fai Farmácia Lda., com sede na Estrada da Areia Preta n.º 31-A, Edifício Hop Sze, «C» r/c e sobreloja, Macau.

（Custo desta publicação \$ 333,00）

Autorizada a emissão do alvará n.º 179 de Farmácia «Tsan Heng V (Dependência Loja da Rua Nova à Guia)», com local de funcionamento na Rua Nova à Guia n.º 170, Edifício Fung Tai, r/c «A», Macau, à Man Four (Grupo) Limitada, com sede no Beco do Senado n.º 10A, Edifício Park Lane, 12.º andar E, Macau.

（Custo desta publicação \$ 353,00）

Autorizado o registo da especialidade farmacêutica seguinte:

Omeprazole Enteric-Coated Capsules 10 mg, com embalagem de 20 cápsulas, com o número de registo MAC-00311.

Sendo o laboratório fabricante e titular do registo, o «Laboratório Farmacêutico Alemão (Macau) Limitada.».

（Custo desta publicação \$ 353,00）

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 4 de Setembro de 2013:

Edmundo Patricio Lopes Lao — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1989.

（Custo desta publicação \$ 264,00）

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 6 de Setembro de 2013:

Autorizada a emissão do alvará n.º 180 de Farmácia «Popular (Kin Heng Long)», com local de funcionamento na Rua de Roma n.º 31 e n.º 37 Praça Kin Heng Long (Heng Hoi Kuok, Kin Fu Kuok) «F» e «E» r/c (área A), Macau, ao Grupo Popular — Companhia de Produtos e Serviços de Saúde, Limitada, com sede na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção n.ºs 238-286, Edifício Kin Heng Long Plaza, 21.º andar A, Macau.

（Custo desta publicação \$ 385,00）

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 9 de Setembro de 2013:

Sun Chong Vai — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0062.

（Custo desta publicação \$ 284,00）

取消盧詩琪第T-0023號物理治療師執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

陳雅媛——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-2094。

(是項刊登費用為 \$264.00)

梁嘉豪——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1990。

(是項刊登費用為 \$264.00)

梁彩虹——獲准許從事治療師(心理治療)職業，牌照編號是：T-0267。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零一三年九月十日本局一般衛生護理副局長的批示：

潘麗娟、黃少群——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-2095、E-2096。

(是項刊登費用為 \$284.00)

Edna Bermio Mendoza——恢復第M-0966號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

戴藝萍、趙妙雲、廖少鳳、黃玉珍、毛櫻燕——獲准許從事中醫醫生職業，牌照編號分別是：W-0445、W-0446、W-0447、W-0448、W-0449。

(是項刊登費用為 \$314.00)

按照社會文化司司長於二零一三年九月十一日之批示：

根據第15/2009號法律第十六條第一款(一)項的規定，基於工作需要，曹國希學士擔任本局技術協調室主任的定期委任，由二零一三年九月十二日起終止，並自同日起返回原職位，擔任本局人員編制第三職階顧問醫生。

根據第15/2009號法律第十六條第一款(一)項規定，基於工作需要，李兆田學士擔任本局預防及控制吸煙辦公室主任的定期委任，由二零一三年九月十二日起終止，並自同日起返回原職位，擔任本局人員編制第二職階顧問醫生。

聲明

茲聲明，根據第15/2009號法律第十七條第一款(一)項的規定，吳心紘在本局擔任藥劑事務處處長的定期委任於期限屆滿

Lou Si Kei Felícia — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de fisioterapeuta, licença n.º T-0023.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Chan Nga Wun — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2094.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Leong Ka Hou — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1990.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Leong Choi Hong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (psicoterapia), licença n.º T-0267.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 10 de Setembro de 2013:

Cecilia Pun e Wong Sio Kuan — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-2095 e E-2096.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Edna Bermio Mendoza — concedida autorização para o reinício da profissão de médico, licença n.º M-0966.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Dai Yi Ping, Chio Mio Wan, Liu Siu Fung, Wong Iok Chan e Mou Ieng In — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs W-0445, W-0446, W-0447, W-0448 e W-0449.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Setembro de 2013:

Licenciado Chou Kuok Hei — cessa, por conveniência de serviço, a comissão de serviço, como chefe do Gabinete de Coordenação Técnica destes Serviços, a partir de 12 de Setembro de 2013, regressando ao lugar de origem como médico consultor, 3.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 16.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 15/2009.

Licenciada Li Siu Tin — cessa, por conveniência de serviço, a comissão de serviço, como chefe do Gabinete para a Prevenção e Controlo do Tabagismo destes Serviços, a partir de 12 de Setembro de 2013, regressando ao lugar de origem como médico consultor, 2.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 16.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 15/2009.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que, nos termos do artigo 17.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 15/2009, a Dr.^a Ung Sam In

而終止，並自二零一三年十月一日起返回其原職位，擔任本局人員編制第三職階一等藥劑師。

二零一三年九月十二日於衛生局

局長 李展潤

regressa ao lugar que detinha no quadro de origem, como farmacêutico de 1.ª classe, 3.º escalão, por motivo da cessação da comissão de serviço, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Serviços de Saúde, aos 12 de Setembro de 2013. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

教育暨青年局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長二零一三年七月二十九日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員的散位合同獲續期，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等高級技術員，第二職階，薪俸點為455：劉孝峰、吳家錦及楊利民，由二零一三年九月二日起至二零一四年八月三十一日止；第一職階，薪俸點為430：陳娜、馮宇紅、任文靜及張利，由二零一三年九月二十四日起至二零一四年八月三十一日止及蔣幸華，由二零一三年九月二十七日起至二零一四年八月三十一日止。

摘錄自社會文化司司長二零一三年八月一日批示：

黃家豪，根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同形式聘用為第一職階二等技術員（體育），薪俸點為350，為期一年，由二零一三年十月十五日起生效。

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員以散位合同形式聘用，為期六個月，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等技術員（社區教育），第一職階，薪俸點為350：黃思雅，由二零一三年十月十五日起生效；

二等技術員（土木工程），第一職階，薪俸點為350：李麗儀，由二零一三年十月十五日起生效；

二等行政技術助理員（行政），第一職階，薪俸點為195：陳青鳳，由二零一三年十月七日起生效。

摘錄自本人二零一三年八月七日批示：

陳嘉敏，本局二等技術員，應其要求解除編制外合同，由二零一三年九月十六日起生效。

摘錄自本人二零一三年八月八日批示：

徐家俊，本局二等技術員，應其要求解除編制外合同，由二零一三年十月三日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Julho de 2013:

O seguinte pessoal — renovados os contratos de assalariamento, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455: Liu Xiaofeng, Wu Jiajin e Yang Limin, a partir de 2 de Setembro de 2013 e termo em 31 de Agosto de 2014; 1.º escalão, índice 430: Chen Na, Feng Yuhong, Ren Wenjing e Zhang Li, a partir de 24 de Setembro de 2013 e termo em 31 de Agosto de 2014 e Jiang Xinghua, a partir de 27 de Setembro de 2013 e termo em 31 de Agosto de 2014.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Agosto de 2013:

Vong Ka Hou — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão (desporto), índice 350, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Outubro de 2013.

O seguinte pessoal — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, com referência à categoria, escalão e índice a cada uma indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Técnica de 2.ª classe, 1.º escalão (educação comunitária), índice 350: Wong Si Nga, a partir de 15 de Outubro de 2013;

Técnica de 2.ª classe, 1.º escalão (engenharia civil), índice 350: Lei Lai I, a partir de 15 de Outubro de 2013;

Assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão (administrativa), índice 195: Chan Cheng Fong, a partir de 7 de Outubro de 2013.

Por despacho da signatária, de 7 de Agosto de 2013:

Chan Ka Man, técnica de 2.ª classe, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 16 de Setembro de 2013.

Por despacho da signatária, de 8 de Agosto de 2013:

Choi Ka Chon, técnico de 2.ª classe, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 3 de Outubro de 2013.

摘錄自本人二零一三年八月十九日批示：

李浩寧，本局一等技術員，應其要求解除編制外合同，由二零一三年十月三日起生效。

摘錄自行政長官二零一三年八月二十七日批示：

根據第12/2010號法律附列表一及表四，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員的散位合同獲續期一年，由二零一三年九月一日起生效，有關職程、職階及薪俸點如下：

中學教育一級教師，第三職階，薪俸點為490：Válter Ismael Marques Ferreira；第二職階，薪俸點為455：Sandra Cristina da Silva Alves Pinto；

幼兒教育及小學教育一級教師（小學），第三職階，薪俸點為485：Andreia Sofia da Silva Coelho、Carla Susana Vieira de Sá及Nuno Gabriel Teixeira Capela；第二職階，薪俸點為455：Fernando Manuel Margarido João；

幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒），第三職階，薪俸點為485：Paula Susana Feiteiro Canarias。

摘錄自行政長官二零一三年八月二十八日批示：

伍軍，根據第14/2009號法律第十三條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，其散位合同獲續期，並以附註方式更改合同第三條款，轉為二等高級技術員，第二職階，薪俸點為455，由二零一三年九月五日起至二零一四年八月三十一日止。

施虹冰，二等高級技術員，第一職階，薪俸點為430，根據第14/2009號法律附列表一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，其散位合同獲續期，由二零一三年九月二十四日起至二零一四年八月三十一日止。

二零一三年九月十一日於教育暨青年局

局長 梁勵

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一三年七月十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘請吳美娟在本局擔任第一職

Por despacho da signatária, de 19 de Agosto de 2013:

Lei Hou Neng, técnico de 1.ª classe, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 3 de Outubro de 2013.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 27 de Agosto de 2013:

O seguinte pessoal — renovados os contratos de assalariamento, por mais um ano, com referência à carreira, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos mapas I e IV anexos à Lei n.º 12/2010, dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2013:

Docentes do ensino secundário de nível 1, 3.º escalão, índice 490: Válter Ismael Marques Ferreira; 2.º escalão, índice 455: Sandra Cristina da Silva Alves Pinto;

Docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 3.º escalão, índice 485: Andreia Sofia da Silva Coelho, Carla Susana Vieira de Sá e Nuno Gabriel Teixeira Capela; 2.º escalão, índice 455: Fernando Manuel Margarido João;

Docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 3.º escalão, índice 485: Paula Susana Feiteiro Canarias.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 28 de Agosto de 2013:

Wu Jun — renovado o contrato de assalariamento, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nos termos dos artigos 13.º da Lei n.º 14/2009, 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Setembro de 2013 e termo em 31 de Agosto de 2014.

Shi Hongbing — renovado o contrato de assalariamento como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 24 de Setembro de 2013 e termo em 31 de Agosto de 2014.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 11 de Setembro de 2013. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Julho de 2013:

Ng Mei Kun — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º esca-

階二等高級技術員，薪俸點為430，為期六個月，自二零一三年九月五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第七條的規定，以散位合同方式聘請鄭艷華在本局擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為410，為期六個月，自二零一三年九月九日起生效。

摘錄自行政長官於二零一三年八月二十三日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條，以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，俞文婷在本局擔任澳門樂團樂師的個人勞動合同續期兩年，自二零一三年九月一日起生效。

摘錄自本局代局長於二零一三年九月五日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以附註形式修改本局下列工作人員的個人勞動合同第五條第一款，晉階至緊接職階：

岑嘉慧及龍淡寧——第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，分別自二零一三年八月三十一日及十月十一日起生效；

Ivo Batalha——第二職階特級行政技術助理員，薪俸點為315，自二零一三年九月六日起生效。

二零一三年九月十三日於文化局

局長 吳衛鳴

lão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Setembro de 2013.

Cheang Im Wa — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 410, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, e 7.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 9 de Setembro de 2013.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 23 de Agosto de 2013:

Yu Wenting — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, como músico da Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 97.º da Lei Básica da RAEM, e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 1 de Setembro de 2013.

Por despachos do presidente, substituto, deste Instituto, de 5 de Setembro de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 5.ª, n.º 1, dos seus contratos individuais de trabalho, neste Instituto, progredindo ao escalão imediato, nos termos dos artigos 13.º da Lei n.º 14/2009 e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010:

Sam Ka Wai e Long Tam Leng, para adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 31 de Agosto e 11 de Outubro de 2013, respectivamente;

Ivo Batalha, para assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, índice 315, a partir de 6 de Setembro de 2013.

Instituto Cultural, aos 13 de Setembro de 2013. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

社會工作局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一三年六月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用沈咪蓮為本局第一職階首席高級技術員，薪俸點為540，為期一年，自二零一三年八月二十九日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年七月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Junho de 2013:

Sam Mai Lin — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Agosto de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Julho de 2013:

Cheong Un Ieng, Lei Chan Fai, Wong In Leng, Ip Wai Lon e Lam Si Weng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª

則》第二十五條和第二十六條以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款(二)項的規定,以附註形式修改張婉英、李鎮輝、黃燕玲、葉偉倫及林詩詠在本局擔任職務的編制外合同第三條款,首四名及最後一名分別自二零一三年七月三十一日及八月五日起轉為第一職階一等技術員,薪俸點為400。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年七月二十四日作出的批示:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款(二)項的規定,以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款,職級、職階和薪俸點分別如下:

黃德茵,自二零一三年七月三十一日起轉為第一職階顧問高級技術員,薪俸點為600;

卓麗曉,自二零一三年七月三十一日起轉為第一職階一等高級技術員,薪俸點為485;

李潔霏,自二零一三年七月三十一日起轉為第一職階特級技術員,薪俸點為505;

鄭劍婷及羅亦詩,自二零一三年七月三十一日起轉為第一職階首席技術員,薪俸點為450;

曹凱琳、張佩玉、馮秀蓮、林麗萍及林桂枝,首四名及最後一名分別自二零一三年七月三十一日及八月五日起轉為第一職階首席技術輔導員,薪俸點為350;

周莫艷卿,自二零一三年七月三十一日起轉為第一職階特級行政技術助理員,薪俸點為305。

摘錄自代局長於二零一三年八月二日作出的批示:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年:

黎麗莎、辛玉卿、王艷興及李翠萍,第六職階勤雜人員,分別自二零一三年九月六日、九月九日、九月十日及九月二十六日起生效;

梁淑霞,第四職階勤雜人員,自二零一三年九月十三日起生效。

dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Julho e 5 de Agosto de 2013, para os 4 primeiros e o último, respectivamente.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Julho de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para as categorias, escalões e índices a cada um indicados, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009:

Wong Tak Ian, para técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, a partir de 31 de Julho de 2013;

Cheuk Lai Hio, para técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 31 de Julho de 2013;

Lei Kit Fei, para técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, a partir de 31 de Julho de 2013;

Cheang Kin Teng e Lo Iek Si, para técnicos principais, 1.º escalão, índice 450, a partir de 31 de Julho de 2013;

Chou Hoi Lam, Cheong Pui Iok, Fong Sao Lin, Lam Lai Peng e Lam Kuai Chi, para adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350, a partir de 31 de Julho e 5 de Agosto de 2013 para os 4 primeiros e o último, respectivamente;

Chow Mok Im Heng, para assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, a partir de 31 de Julho de 2013.

Por despachos da presidente, substituta, do IAS, de 2 de Agosto de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lai Lai Sa, San Ioc Heng, Vong Im Heng Josefina e Lei Choi Peng, como auxiliares, 6.º escalão, a partir de 6, 9, 10 e 26 de Setembro de 2013, respectivamente;

Leong Sok Ha, como auxiliar, 4.º escalão, a partir de 13 de Setembro de 2013.

摘錄自社會文化司司長於二零一三年八月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款(二)項的規定，以附註形式修改 Florencia Lao Oliveros 及趙文偉在本局擔任職務的編制外合同第三條款，分別自二零一三年八月二十二日及八月二十六日起轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600。

摘錄自局長於二零一三年八月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，羅秀微及梁敏英在本局擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同自二零一三年十一月一日起續期一年。

應周志銘的請求，其在社會工作局擔任第二職階二等翻譯員職務的編制外合同自二零一三年十月九日起予以解除。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期兩年：

卓嘉詠、甄綺文、鄭妮、黃雪敏及潘俊文，第一職階二等技術輔導員，首名、第二名、第三名及第四名以及最後一名分別自二零一三年十月七日、十月十日、十月十七日及十月三十一日起生效；

黎美恩，第一職階二等技術員，自二零一三年十月十八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款(二)項及第四款的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

雷雲燕、譚錦雄、周惠玲及陳靄君，首兩名、第三名及最後一名分別自二零一三年七月十三日、七月二十日及八月三日起轉為第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320；

袁明敏及郭鈺婷，分別自二零一三年七月三十一日及八月三日起轉為第二職階首席技術輔導員，薪俸點為365；

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Agosto de 2013:

Florencia Lao Oliveros e Chiu Man Vai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.^o escalão, índice 600, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 14.^o, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009, a partir de 22 e 26 de Agosto de 2013, respectivamente.

Por despachos do presidente do IAS, de 13 de Agosto de 2013:

Lo Sao Mei e Leong Man Ieng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2013.

Chao Chi Meng — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como intérprete-tradutor de 2.^a classe, 2.^o escalão, neste Instituto, a partir de 9 de Outubro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Cheuk Ka Weng, Ian I Man, Chiang Nei, Wong Sut Man e Pun Chon Man, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, a partir de 7, 10, 17 e 31 de Outubro de 2013, para o 1.^o, o 2.^o, o 3.^o e 4.^o, e o último, respectivamente;

Lai Mei Ian, como técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, a partir 18 de Outubro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro para as categorias, escalões e índices a cada um indicados, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 13.^o, n.ºs 1, alínea 2), e 4, do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009:

Loi Wan In, Tam Kam Hong, Chau Wai Leng e Chan Oi Kuan, para adjuntos-técnicos de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 320, a partir de 13 e 20 de Julho, e 3 de Agosto de 2013, para os dois primeiros, o 3.^o e o último, respectivamente;

Iun Meng Man e Celia Iok Teng da Silva Kok, para adjuntos-técnicos principais, 2.^o escalão, índice 365, a partir de 31 de Julho e 3 de Agosto de 2013, respectivamente;

李綺琳，自二零一三年七月十六日起轉為第二職階一等技術員，薪俸點為420。

摘錄自局長於二零一三年八月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條，以及第四十四條第一款c)項及第二款的規定，張國偉在本局擔任第五職階勤雜人員的散位合同自二零一三年十月二日起續期至二零一四年八月二十二日止。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條、第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第二款(四)項及第四款的規定，以附註形式修改周少梅在本局擔任職務的散位合同第三條款，自二零一三年七月三十一日起轉為第七職階勤雜人員，薪俸點為180。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

黎志明、區潤鴻及譚柏源，第七職階輕型車輛司機，首名及其餘兩名分別自二零一三年十月六日及十月三十日起生效；

張彩鳳，第七職階勤雜人員，自二零一三年十月七日起生效；

陳成深、倫永錦及盧子綿，第二職階一般服務助理員，自二零一三年十月二十日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條、第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第二款(四)項、第三款及第四款的規定，自二零一三年八月三日起以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的散位合同第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

何新卿及何中尉，轉為第七職階勤雜人員，薪俸點為180；

黃志華，轉為第七職階輕型車輛司機，薪俸點為240。

二零一三年九月十日於社會工作局

局長 容光耀

Lei I Lam, para técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, a partir de 16 de Julho de 2013.

Por despachos da presidente do IAS, de 22 de Agosto de 2013:

Cheong Kuok Wai — renovado o contrato de assalariamento até 22 de Agosto de 2014, como auxiliar, 5.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º, 28.º e 44.º, n.ºs 1, alínea c), e 2, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Outubro de 2013.

Chao Sio Mui — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 7.º escalão, índice 180, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), e 4, do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Julho de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lai Chi Meng Pedro, Ao Ion Hong e Tam Pak Un, como motoristas de ligeiros, 7.º escalão, a partir de 6 e 30 de Outubro de 2013, para o primeiro e os restantes, respectivamente;

Bento Cheong Choi Fong, como auxiliar, 7.º escalão, a partir de 7 de Outubro de 2013;

Chan Seng Sam, Lon Weng Kam e Lou Chi Min, como auxiliares de serviços gerais, 2.º escalão, a partir de 20 de Outubro de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento para as categorias, escalões e índices a cada um indicados, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), 3 e 4, do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Agosto de 2013:

Ho San Heng e Ho Chong Wai, para auxiliares, 7.º escalão, índice 180;

Vong Chi Va, para motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240.

Instituto de Acção Social, aos 10 de Setembro de 2013. — O Presidente do Instituto, *Iong Kong Io*.

體育發展局

批示摘錄

摘錄自本件簽署人於二零一三年九月五日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款第二項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改本局下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉入下述職級及薪俸點，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一三年八月二十二日起生效：

張瑋詩，晉階至第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320點；

鄭嘉雯、周珊珊、周家耀、高池享、李文浩、梁志源、梁佩琪及梁燦熙，晉階至第二職階一等行政技術助理員，薪俸點為240點。

根據第14/2009號法律第十三條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的散位合同第三條款，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯生效日期如下：

蔡加榮及石文輝，晉階至第三職階技術工人，薪俸點為170點，追溯自二零一三年七月三十一日起生效；

陳文賦、梁麗琴、盧燦業及黃秀芬，晉階至第三職階勤雜人員，薪俸點為130點，追溯自二零一三年七月三十一日起生效；

黃偉華，晉階至第五職階勤雜人員，薪俸點為150點，追溯自二零一三年八月三日起生效；

梁惠娟，晉階至第六職階勤雜人員，薪俸點為160點，追溯自二零一三年八月三日起生效；

曾慶真、何寶潔、盧莉莉及溫汝標，晉階至第七職階勤雜人員，薪俸點為180點，追溯自二零一三年八月三日起生效；

郭淑寧及陸俠瑜，晉階至第七職階勤雜人員，薪俸點為180點，追溯自二零一三年八月三十一日起生效。

摘錄自本件簽署人於二零一三年九月十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，馬子聰在本局擔任第一職階首席高級技術員的編制外合同，自二零一三年十月三日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 5 de Setembro de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro com referência às categorias e índices, para o exercício de funções neste Instituto, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, com efeitos retroactivos a partir de 22 de Agosto de 2013, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA:

Cheong Vai Si Carolina, progride para adjunto-técnico de 1.^a classe, 2.º escalão, índice 320;

Carla Cheang, Chao San San, Chow Ka Yiu, Kou Chi Heong, Lei Man Hou, Leong Chi Un, Leong Pui Kei e Leong Teng Hei, progridem para assistentes técnicos administrativas de 1.^a classe, 2.º escalão, índice 240.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos de assalariamento, para o exercício de funções neste Instituto, nos termos dos artigos 13.º da Lei n.º 14/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, com as datas de produção retroactiva de efeitos a cada um indicadas, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA:

Choi Ka Weng e Seak Man Fai, progridem para operários qualificados, 3.º escalão, índice 170, com efeitos retroactivos a partir de 31 de Julho de 2013;

Chan Man Fu, Leong Lai Kam, Lou Chan Ip e Wong Sao Fan, progridem para auxiliares, 3.º escalão, índice 130, com efeitos retroactivos a partir de 31 de Julho de 2013;

Wong Vai Va, progride para auxiliar, 5.º escalão, índice 150, com efeitos retroactivos a partir de 3 de Agosto de 2013;

Leong Vai Kun Ritchie, progride para auxiliar, 6.º escalão, índice 160, com efeitos retroactivos a partir de 3 de Agosto de 2013;

Chang Heng Chan, Ho Pou Kit, Jurintr Rodngarm da Luz e Van U Pio, progridem para auxiliares, 7.º escalão, índice 180, com efeitos retroactivos a partir de 3 de Agosto de 2013;

Kuok Sok Neng e Luk Hap Yu da Silva, progridem para auxiliares, 7.º escalão, índice 180, com efeitos retroactivos a partir de 31 de Agosto de 2013.

Por despachos do signatário, de 10 de Setembro de 2013:

Ma Chi Chong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Outubro de 2013.

Io Lap Tak — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.^a classe, 1.º escalão, neste

二十六條的規定，姚立德在本局擔任第一職階一等技術員的編制外合同，自二零一三年十月二十七日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第二百六十八條的規定，Gabriel Simão Marques da Costa在本局擔任第三職階顧問高級技術員的散位合同，自二零一三年十月二十五日起續期一年。

二零一三年九月十二日於體育發展局

代局長 戴祖義

Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Outubro de 2013.

Gabriel Simão Marques da Costa — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º, 28.º e 268.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Outubro de 2013.

Instituto do Desporto, aos 12 de Setembro de 2013. — O Presidente do Instituto, substituto, José Tavares.

學生福利基金

批示摘錄

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，公佈二零一三年財政年度學生福利基金本身預算的第一次修改，有關修改經由社會文化司司長二零一三年四月五日的批示核准：

學生福利基金二零一三年財政年度本身預算第一次修改

1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Acção Social Escolar do ano 2013

單位Unidade：澳門幣MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	200,000.00	
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	7,000,000.00	
09	01	05	00	05	學生福利基金——貸學金 Bolsas-empréstimo – FASE		7,200,000.00
					總額 Total	7,200,000.00	7,200,000.00

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，公佈二零一三年財政年度學生福利基金本身預算的第二次修改，有關修改經由社會文化司司長二零一三年六月二十六日的批示核准：

De acordo com os termos dos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Acção Social Escolar, para o ano económico de 2013, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais Cultura, de 26 de Junho de 2013:

學生福利基金二零一三年財政年度本身預算第二次修改

2.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Acção Social Escolar do ano 2013

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
05	03	00	00	99	其他 Outras	50,000.00	
09	01	05	00	05	學生福利基金——貸學金 Bolsas-empréstimo – FASE		50,000.00
					總額 Total	50,000.00	50,000.00

二零一三年六月十七日於學生福利基金——行政管理委員會：梁勵，朱國宏，薛榮滔，顏裕坤

Fundo de Acção Social Escolar, aos 17 de Junho de 2013. — O Conselho Administrativo. — *Leong Lai — Chu Kuok Wang — Sit Weng Tou — Ngan U Kuan.*

文化基金

FUNDO DE CULTURA

批示摘錄

Extracto de despacho

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條之規定，公佈二零一三年財政年度文化基金本身預算第二次修改、澳門藝術節獨立預算第二次修改及澳門國際音樂節第二次修改，有關修改是經由經濟財政司司長二零一三年八月二十六日的批示許可：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, republicado nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 2.ª alteração orçamental do Fundo de Cultura, a 2.ª alteração orçamental ao orçamento individualizado do Festival de Artes de Macau e a 2.ª alteração orçamental ao orçamento individualizado do Festival Internacional de Música de Macau, referente ao ano económico de 2013, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Agosto do mesmo ano:

文化基金本身預算第二次預算修改

2.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Fundo de Cultura

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de Conselhos	4,000.00	
01	02	05	00	00	出席費 Senhas de presença		4,000.00
02	01	01	00	00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações		3,000,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	01	04	00	02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica	90,000.00	
02	01	04	00	03	手工藝及收藏品 Obras de arte e espólio	1,000,000.00	
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	247,000.00	
02	02	07	00	99	其他 Outros		510,000.00
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos		704,300.00
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza		220,000.00
02	03	04	00	02	動產 Bens móveis		220,000.00
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos		1,700,000.00
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações		684,000.00
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	1,090,000.00	
02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos		240,000.00
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução		788,000.00
02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas		190,000.00
02	03	08	00	05	教學 Formação académica		300,000.00
02	03	08	00	99	其他 Outros		420,000.00
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	5,034,300.00	
02	03	09	00	99	其他 Outros	870,000.00	
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	8,000,000.00	
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos		6,145,000.00
07	06	00	00	00	各項建設 Construções diversas		1,100,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
07	10	00	00	00		
					總額 Total	16,335,300.00 16,335,300.00

澳門藝術節獨立預算第二次修改

《04-01-05-00-36》

2.ª alteração ao orçamento individualizado do Festival de Artes de Macau

«04-01-05-00-36»

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
02	02	05	00	00		
02	02	06	00	00	服裝 Vestuário	1,000.00
02	02	07	00	03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfeção	6,000.00
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	7,000.00
02	02	07	00	99	其他 Outros	100,000.00
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	26,000.00
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica	47,000.00
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	55,000.00
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	1,782,000.00
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	1,884,000.00
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	636,000.00
02	03	06	00	00	招待費 Representação	25,000.00
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	227,000.00
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	4,900,000.00
02	03	09	00	06	銀行手續費 Despesas bancárias de expediente	37,000.00
					總額 Total	4,900,000.00 4,900,000.00

澳門國際音樂節獨立預算第二次修改

《04-01-05-00-38》

2.ª alteração ao orçamento individualizado do Festival Internacional de Música de Macau

«04-01-05-00-38»

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança		50,000.00
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	2,300,000.00	
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos		1,500,000.00
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações		400,000.00
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	50,000.00	
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	200,000.00	
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas		600,000.00
					總額 Total	2,550,000.00	2,550,000.00

更正

Rectificação

鑑於文化基金刊登於二零一三年七月十七日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組第9917頁有關文化基金二零一三年財政年度澳門藝術節獨立預算第一次修改的批示摘錄中有不正確之處，現更正如下：

原文為：“05-02-00-00-00人員”

應改為：“05-02-01-00-00人員”。

二零一三年九月五日於文化基金行政管理委員會

代主席 姚京明

Tendo-se verificado uma inexactidão no extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 29/2013, II Série, de 17 de Julho, a páginas 9917, respeitante à 1.ª alteração ao orçamento individualizado do Festival de Artes de Macau do Fundo de Cultura para o ano económico de 2013, procede-se à sua rectificação:

Onde se lê: «05-02-00-00-00 Pessoal»

deve ler-se: «05-02-01-00-00 Pessoal».

O Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, aos 5 de Setembro de 2013. — O Presidente, substituto, *Yao Jingming*.

旅遊基金

FUNDO DE TURISMO

批示摘錄

Extracto de despacho

根據刊登於二零零九年十一月九日第四十五期《澳門特別行政區公報》第一組的第426/2009號行政長官批示重新公佈的第

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi dada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, republicado integralmente no

6/2006號行政法規第四十一條，以及第347/2006號行政長官批示附件I第八款的規定，現刊登有關二零一三年度澳門大賽車獨立預算之第五次修改，該修改獲社會文化司司長在二零一三年九月四日批示核准：

Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, I Série, de 9 de Novembro de 2009, e n.º 8 do Anexo I do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006, publica-se a 5.ª alteração orçamental ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau de 2013, autorizado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Setembro do mesmo ano:

澳門大賽車獨立預算之第五次預算修改

5.ª alteração ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	1,000,000
01	01	01	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	30,000
01	01	02	01	00	報酬 Remunerações	600,000
01	01	02	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	30,000
01	01	05	01	00	工資 Salários	130,000
01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de conselhos	160,000
01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	120,000
01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias	160,000
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	680,000
01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência	90,000
01	02	10	00	06	特別假期之交通費 Transporte por motivo licença especial	30,000
01	02	10	00	11	職務中止補償 Compensação em cessação definitiva de funções	200,000
01	02	10	00	99	其他 Outros	2,100,000
01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	110,000
01	05	02	00	00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	20,000
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	100,000
02	01	06	00	00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	20,000

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	01	08	00	00	其他耐用用品 Outros bens duradouros		200,000
02	02	02	00	00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes		200,000
02	02	07	00	03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfeção		40,000
02	02	07	00	06	紀錄品及獎品 Lembranças e ofertas		1,500,000
02	02	07	00	99	其他 Outros	230,000	
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos		200,000
02	03	02	02	01	水及氣體費 Água e gás	20,000	
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	40,000	
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança		800,000
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis		1,000,000
02	03	04	00	02	動產 Bens móveis		200,000
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	3,000,000	
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros e. transp. e comunicações		2,000,000
02	03	06	00	00	招待費 Representação	300,000	
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	500,000	
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	1,860,000	
02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos		300,000
02	03	08	00	99	其他 Outros	1,000,000	
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos		100,000
04	04	00	00	02	給予國際組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior		200,000
05	02	04	00	00	車輛 Viaturas	400,000	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
05	02	05	00	00	雜項 Diversas	150,000
05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫恤制度(僱主方) F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	220,000
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度(僱主方) F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	220,000
					總額 Total	10,130,000

二零一三年九月十一日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：謝慶茜——委員：方丹妮，譚麗霞

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 11 de Setembro de 2013. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — A Presidente, Tse Heng Sai. — As Vogais, Daniela de Souza Fão — Tam Lai Ha.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年八月二十二日作出的批示：

楊學榮、湯平及 Leonel Pinto Cardoso，第二職階一等高級技術員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項的規定，以附註形式修改其等編制外合同第三條款，自二零一三年八月二十三日起，轉為第一職階首席高級技術員，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一三年八月二十二日作出的批示：

黎淑嫻、林紫薇、盧詠絲及冼美珍，第一職階二等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等編制外合同獲續期一年，由二零一三年十月十六日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年八月二十三日作出的批示：

冼錦賢，第二職階首席技術員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Agosto de 2013:

Ieong Hok Weng, Tong Peng e Leonel Pinto Cardoso, técnicos superiores de 1.^a classe, 2.^o escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.^o escalão, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 14.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 23 de Agosto de 2013, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do signatário, de 22 de Agosto de 2013:

Lai Sok Han, Lam Chi Mei, Lou Weng Si e Sin Mei Chan, assistentes técnicas administrativas de 2.^a classe, 1.^o escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Outubro de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Agosto de 2013:

Sin Kam In, técnico principal, 2.^o escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a

M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項的規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，自二零一三年八月二十七日起，轉為第一職階特級技術員，合同其他條件維持不變。

按照八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，本局法律廳廳長Maria de Nazaré Saias Portela因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲續期一年，由二零一三年十月一日起生效。

吳佩芬、劉靜嫻、周慶仙及鄭儂栢，第二職階二等高級技術員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項的規定，以附註形式修改其等編制外合同第三條款，自二零一三年八月二十七日起，轉為第一職階一等高級技術員，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一三年八月二十六日作出的批示：

梁麗敏，第一職階二等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一三年十月二十六日起生效。

黃劍愷，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一三年十月二十三日起生效。

蘇善敦，第一職階一等高級技術員、何秀民，第二職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等編制外合同獲續期一年，由二零一三年十月二十五日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年八月二十八日作出的批示：

陳津津及張慧——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等行政技術助理員，合同由二零一三年十月二十二日起生效，為期一年。

cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico especialista, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 27 de Agosto de 2013, mantendo-se as demais condições contratuais.

Maria de Nazaré Saias Portela — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento Jurídico destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Outubro de 2013.

Ng Pui Fan, Lao Cheng Han, Chao Heng Sin e Kuong Nong Pak, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 27 de Agosto de 2013, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do signatário, de 26 de Agosto de 2013:

Leong Lai Man, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Outubro de 2013.

Wong Kim Hoi, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Outubro de 2013.

Sou Sin Ton, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, Ho Sao Man, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Outubro de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Agosto de 2013:

Chan Chun Chun e Cheong Wai — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como assistentes técnicas administrativas de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Outubro de 2013.

摘錄自簽署人於二零一三年八月二十八日作出的批示：

劉保明，第一職階一級高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一三年十月十四日起生效。

吳惠娟及余春鳳，第一職階二等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等編制外合同獲續期一年，由二零一三年十月十六日起生效。

馬翠珊，第一職階勤雜人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，由二零一三年十月二日起生效。

二零一三年九月十二日於土地工務運輸局

局長 賈利安

房屋局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年九月十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改陳少芳在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階顧問高級技術員職級的薪俸點600點，自二零一三年九月十八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改陳轅、蕭俊業及蕭裕林在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席高級技術員職級的薪俸點540點，自二零一三年九月十八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改蔣祖威在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術員職級的薪俸點450點，自二零一三年九月十八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改孔美玲、許麗鳴、袁美娟、韋海

Por despachos do signatário, de 28 de Agosto de 2013:

Lau Pou Meng, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Outubro de 2013.

Ng Wai Kun e U Chon Fong, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Outubro de 2013.

Ma Choi San, auxiliar, 1.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Outubro de 2013.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 12 de Setembro de 2013. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Setembro de 2013:

Chan Sio Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Setembro de 2013.

Chan Un, Sio Chon Ip e Sio Un Lam — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Setembro de 2013.

Cheong Chou Wai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Setembro de 2013.

Hong Mei Leng, Hui Lai Meng, Iun Mei Kun, Vai Hoi Hong, Mui Sai Leong, Lao Choi Pek e De Noronha, Jacquelina

紅、梅世樑、劉翠碧及De Noronha, Jacqueline Maria在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術輔導員職級的薪俸點350點，自二零一三年九月十八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改徐社鋒、朱麗貞、吳詩媚、林燕相、梁智偉、蔡靜娜及趙偉文在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員職級的薪俸點305點，自二零一三年九月十八日起生效。

聲明

為著有關效力，茲聲明本局徵用地圖繪製暨地籍局人員編制第三職階顧問高級技術員黎偉濠，因徵用期屆滿，自二零一三年九月六日起終止在本局職務，並返回原機關。

二零一三年九月十二日於房屋局

局長 譚光民

交通事務局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年八月十三日作出的批示：

按照八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，本局運輸管理處處長盧毅華因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲得續期一年，由二零一三年十月一日起生效。

二零一三年九月九日於交通事務局

局長 汪雲

Maria — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Setembro de 2013.

Choi Se Fong, Chu Lai Cheng, Ung Si Mei, Lam In Seong, Leong Chi Wai, Choi Cheng Na e Chio Wai Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Setembro de 2013.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lai Wai Hou, técnico superior assessor, 3.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, requisitado neste Instituto, cessa funções, no termo do prazo da sua requisição, e regressa ao seu Serviço de origem, a partir de 6 de Setembro de 2013.

Instituto de Habitação, aos 12 de Setembro de 2013. — O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 13 de Agosto de 2013:

Lou Ngai Wa — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Gestão de Transportes destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 1 de Outubro de 2013, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 9 de Setembro de 2013. — O Director dos Serviços, *Wong Wan*.